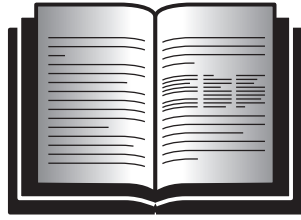
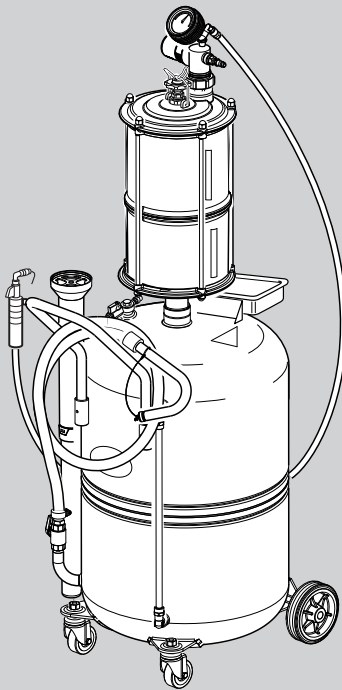


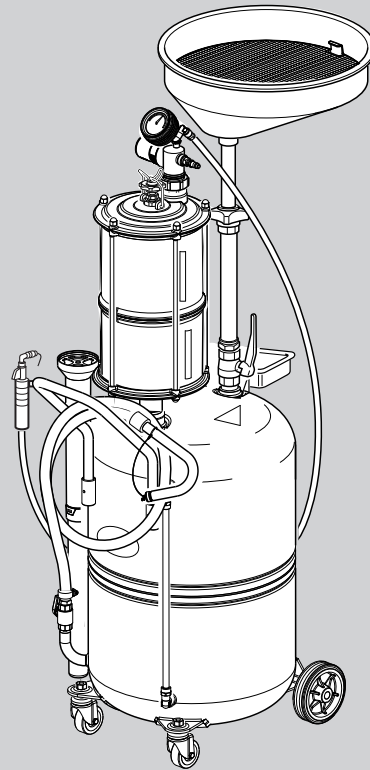
i



EAC CE



AO.85L



R/AO.C.85L

- | | |
|--|---|
| I ASPIRATORI E RECUPERATORI/ASPIRATORI OLIO ESAUSTO | NL OLIE-AFZUIGUNIT EN GECOMBINEERDE OLIE AFTAP-AFZUIGUNIT |
| GB WASTE OIL EXTRACTOR AND COMBINED WASTE OIL SUCTION/DRAINER | DK SPILDOLIESUGER OG KOMBINERET SPILDOLIESUGER/SAMLER |
| F ASPIRATEURS ET RECUPERATEUR/ASPIRATEUR D'HUILE COMBINÉ | N SPILLOLJEMOTTAKER OG KOMBINERT SPILLOLJESUGER/SPILLOLJEMOTTAKER |
| D ALTÖL-SAUGGERÄTE UND KOMBINIERTES ABSAUG-/SAMMELGERÄTE FÜR ÖL | S SPILLOLJESUG OCH KOMBINERAD OLJEUPPSAMLARE/UPPSUGARE |
| E ASPIRADOR Y RECUPERADOR/ASPIRADOR DE ACEITE USADO | FI ÖLJYN IMUVAIHTAJA MITTA-ASTIALLA JA ÖLJYN IMUVAIHTAJA MITTA-ASTIALLA JA KERÄILYALTAALLA |
| P ASPIRADORES E RECUPERADORES/ASPIRADORES DE ÓLEO USADO | GR ΑΝΑΡΡΟΦΗΤΕΣ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΗΜΕΝΟΥ ΛΑΔΙΟΥ - ΕΛΑΙΟΣΥΛΛΕΚΤΕΣ / ΑΝΑΡΡΟΦΗΤΕΣ ΛΑΔΙΟΥ ΠΑΝΤΟΓΡΑΦΟΥ |

I

⚠ LEGGERE ATTENTAMENTE IL LIBRETTO DI ISTRUZIONI PRIMA DI METTERE IN FUNZIONE L'ATTREZZATURA.
È compito del rivenditore (esportatore) accertare che il seguente manuale d'uso sia tradotto in lingua compatibile al paese destinatario della merce acquistata.

GB

⚠ READ THE INSTRUCTION BOOKLET CAREFULLY BEFORE USING THE EQUIPMENT.
It is up to the dealer (exporter) to ensure that the following user manual is translated into the language of the country of destination of the purchased goods.

F

⚠ LIRE ATTENTIVEMENT LE MANUEL DE MODE D'EMPLOI AVANT DE METTRE EN MARCHÉ L'ÉQUIPEMENT.
Il appartient au détaillant (exportateur) de s'assurer que le manuel de mode d'emploi suivant soit traduit en une langue compatible avec le pays de destination de la marchandise achetée.

D

⚠ VOR INBETRIEBNAHME DES GERÄTS DIE BEDIENUNGSANLEITUNG AUFMERKSAM LESEN.
Es ist Aufgabe des Händlers (Exporteurs), sicherzustellen, dass die folgende Bedienungsanleitung in eine mit dem Bestimmungsland der erworbenen Ware kompatible Sprache übersetzt wird.

E

⚠ LEAN ATENTAMENTE EL MANUAL DE INSTRUCCIONES ANTES DE PONER EN FUNCIONAMIENTO EL EQUIPO.
Una de las obligaciones del vendedor (exportador) es comprobar que el siguiente manual de uso esté traducido al idioma compatible con el país destinatario de la mercancía adquirida.

P

⚠ LEIA COM ATENÇÃO O MANUAL DE INSTRUÇÕES ANTES DE FAZER FUNCIONAR O EQUIPAMENTO.
Cabe ao vendedor (exportador) garantir que o seguinte manual do usuário seja traduzido no idioma oficial do país destinatário, onde a mercadoria foi adquirida.

NL

⚠ LEES DE GEBRUIKSAANWIJZING NAUWKEURIG DOOR ALVORENS HET APPARAAT IN GEBRUIK TE NEMEN.
Het is de taak van de verkoper (exporteur) om zich ervan te verzekeren dat deze gebruiksaanwijzing vertaald is in de voertaal van het land van bestemming van de gekochte goederen.

DK

⚠ LÆS BRUGSANVISNINGEN GRUNDIGT INDEN START AF Udstyret.
Det er forhandlerens (eksportørens) opgave at sikre sig, at følgende manual bliver oversat til modtagerlandets sprog.

N

⚠ LES BRUKSANVISNINGEN NØYE FØR DU BRUKER utstyret.
Det er forhandlerens (eksportørens) ansvar å sørge for at bruksanvisningen oversettes til mottakerlandets språk.

S

⚠ LÄS BRUKSANVISNINGEN NOGA INNAN UTRUSTNINGEN TAS I BRUK.
Det åligger återförsäljaren (exportören) att försäkra sig om att denna användningsmanual är översatt till det språk där den sålda varan är avsedd att användas.

FI

⚠ LUE KÄYTTÖOHJEET HUOLELLISESTI ENNEN VARUSTEEN KÄYTTÖÄ.
Jälleenmyyjän (viejän) tehtävänä on tarkastaa, että tämä käyttöopas on käännetty laitteen asennusmaassa käytetyille viralliselle kielelle.

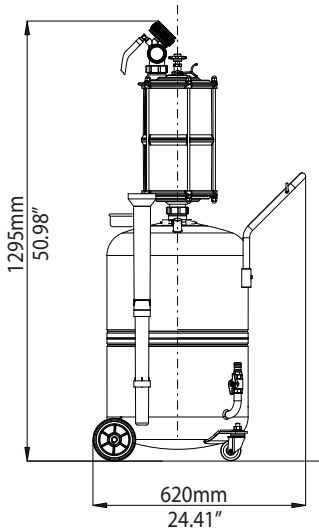
GR


⚠ ΔΙΑΒΑΣΤΕ ΠΡΟΣΕΚΤΙΚΑ ΤΟ ΒΙΒΛΙΟ ΟΔΗΓΙΩΝ ΠΡΙΝ ΘΕΣΕΤΕ ΣΕ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ ΤΟΝ ΕΞΟΠΛΙΣΜΟ.
Είναι ευθύνη του μεταπωλητή (εξαγωγέα) να βεβαιωθεί πως το ακόλουθο εγχειρίδιο χρήσης έχει μεταφραστεί στη γλώσσα της χώρας προορισμού των αποκτηθέντων προϊόντων.

INDICE/INDEX

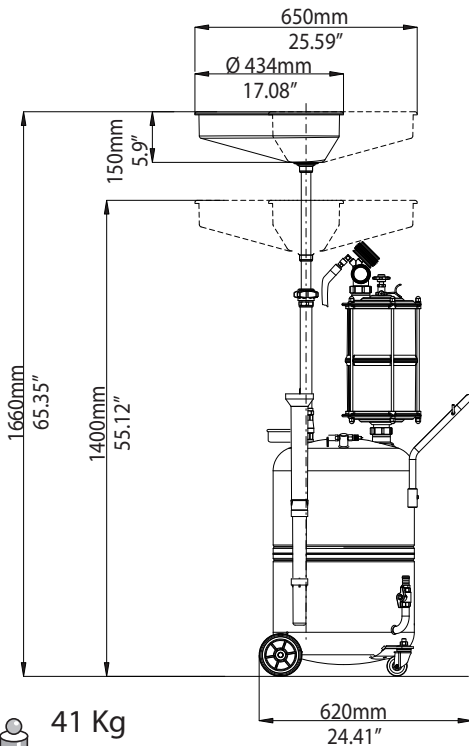
AVVERTENZE E DATI TECNICI.....	pag. 6	ASPIRAZIONE OLIO.....	pag. 18
WAARSCHUWINGEN EN TECHNISCHE GEGEVENS.....	pag. 6	BEDIENING.....	pag. 18
INFORMATION AND TECHNICAL DATA.....	pag. 6	OPERATION.....	pag. 18
FORSKRIFTER OG TEKNISKE DATA.....	pag. 6	OPSUGNING AF OLIE.....	pag. 18
AVERTISSEMENTS ET DONNEES TECHNIQUES.....	pag. 7	ASPIRATION.....	pag. 19
ADVARSLER OG TEKNISKE DATA.....	pag. 7	SUGING AV OLJE.....	pag. 19
HINWEISE UND TECHNISCHE DATEN.....	pag. 7	ÖLABSAUGUNG.....	pag. 19
VARNINGAR OCH TEKNISKA DATA.....	pag. 7	OLJEUPPSUGNING.....	pag. 19
INSTRUCCIONES Y DATOS TÉCNICOS.....	pag. 7	ASPIRACIÓN DEL ACEITE.....	pag. 19
VAROITUKSIA JA TEKNISIÄ TIETOJA.....	pag. 7	ΚΑΥΤΤÖ.....	pag. 19
ADVERTÉNCIAS E DADOS TÉCNICOS.....	pag. 7	FUNCIONAMENTO.....	pag. 19
ΣΗΜΑΝΤΙΚΕΣ ΟΔΗΓΙΕΣ ΚΑΙ ΤΕΧΝΙΚΑ ΧΑΡΑΚΤΗΡΙΣΤΙΚΑ.....	pag. 7	ΑΝΑΡΡΟΦΗΣΗ ΛΑΔΙΟΥ.....	pag. 19
ATTENZIONE!!!.....	pag. 8	SVUOTAMENTO DEL SERBATOIO.....	pag. 22
WAARSCHUWING !!!!.....	pag. 8	LEDIGEN VAN DE UNIT.....	pag. 22
WARNING!!!.....	pag. 8	EMPTYING THE RESERVOIR.....	pag. 22
ADVARSEL!.....	pag. 8	TØMNING AF BEHOLDEREN.....	pag. 22
ATTENTION!!!.....	pag. 9	VIDANGE.....	pag. 23
ADVARSEL!.....	pag. 9	TØMMING AV TANK.....	pag. 23
ACHTUNG!!!.....	pag. 9	ENTLEEREN DES TANKS.....	pag. 23
VARNING!.....	pag. 9	TÖMNING AV BEHÅLLARE.....	pag. 23
ATENCIÓN :.....	pag. 9	VACIADO DEL DEPOSITO.....	pag. 23
VAROITUS!.....	pag. 9	ΣΆΛΙÖΝ ΤΥΗJENNYS.....	pag. 23
ATENÇÃO!!!.....	pag. 9	ESVAZIAMENTO DO RESERVATÓRIO.....	pag. 23
ΠΡΟΣΟΧΗ!!!.....	pag. 9	ΔΕΙΞΑΣΜΑ ΤΗΣ ΔΕΞΑΜΕΝΗΣ.....	pag. 23
ASSEMBLAGGIO.....	pag. 10	ATTENZION!!.....	pag. 28
MONTAGE.....	pag. 10	ATENCIÓN.....	pag. 28
ASSEMBLY.....	pag. 10	ADVARSEL !.....	pag. 28
MONTERING.....	pag. 10	ATTENTIONS!.....	pag. 28
ASSEMBLAGE.....	pag. 11	ATENÇÃO!!!.....	pag. 28
MONTERING.....	pag. 11	VARNING !.....	pag. 28
MONTAGE.....	pag. 11	ATTENTIONS!.....	pag. 28
MONTERING.....	pag. 11	OPGELET!!!.....	pag. 28
MONTAJE.....	pag. 11	HUOMAA !.....	pag. 28
KOKOAMINEN.....	pag. 11	ACHTUNG!.....	pag. 28
MONTAGEM.....	pag. 11	ADVARSEL!.....	pag. 28
ΣΥΝΑΡΜΟΛΟΓΗΣΗ.....	pag. 11	ΠΡΟΣΟΧΗ !!!.....	pag. 28
ISTRUZIONI D'USO.....	pag. 14		
BEDIENINGSVOORSCHRIFT.....	pag. 14		
OPERATING INSTRUCTIONS.....	pag. 14		
BRUGSANVISNING.....	pag. 14		
UTILISATION.....	pag. 15		
BRUKSANVISNING.....	pag. 15		
BEDIENUNGSANLEITUNG.....	pag. 15		
BRUKSANVISNING.....	pag. 15		
INSTRUCCIONES DE USO.....	pag. 15		
ΚΑΥΤΤÖÖHJEET.....	pag. 15		
INSTRUÇÕES DE USO.....	pag. 15		
ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΗΣ.....	pag. 15		
MESSA IN FUNZIONE PER ASPIRAZIONE OLIO.....	pag. 16		
KLAARMAKEN VOOR OLIE-AFZUIGING.....	pag. 16		
ACTIVATION FOR OIL SUCTION.....	pag. 16		
AKTIVERING AF OLIESUGNING.....	pag. 16		
MISE EN FONCTION.....	pag. 17		
LADING AV OLJESUGER.....	pag. 17		
INBETRIEBNAHME ZUR ÖLABSAUGUNG.....	pag. 17		
AKTIVERING AV OLJESUG.....	pag. 17		
PUESTA EN MARCHA PARA LA ASPIRACIÓN DE ACEITE.....	pag. 17		
ALIPAINESTUS.....	pag. 17		
ASPIRAÇÃO DE ÓLEO.....	pag. 17		
ΠΡΟΕΤΟΙΜΑΣΙΑ ΓΙΑ ΤΗΝ ΑΝΑΡΡΟΦΗΣΗ ΤΟΥ ΛΑΔΙΟΥ.....	pag. 17		


AO.85 L



 35 Kg
77.2 lbs

R/AO.C.85 L



 41 Kg
90.4 lbs

I

**AVVERTENZE E
DATI TECNICI**

	AO. 85L	R/AO.C. 85L
Pressione di attivazione	6,5-7bar - 95-100 psi	
Pressione di svuotamento	0,5-1bar - 7-14 psi	
Capacità nominale serbatoio	80 l - 21.1 gal	
Capacità max recupero	62 l - 16.4 gal	
Capacità precamera	8 l - 2.1 gal	
Capacità coppa	-	16l-4.2 gal
Temperatura aspirazione olio	70-80°C - 158-176°F	

Questa attrezzatura è idonea per il solo uso professionale. Controllare periodicamente funzionamento e stato di usura di: tubazione, gruppo Venturi, rubinetti, ruote, serbatoio. Verificare il buon funzionamento della valvola di sicurezza con l'apposito anellino. Conservare l'attrezzatura in un luogo riparato dalle intemperie. Non utilizzare su fondi sconnessi e/o caricare oggetti estranei sul serbatoio: ciò potrebbe pregiudicarne la stabilità. Per lo svuotamento dell'olio esausto non ribaltare il serbatoio.

GB

**INFORMATION
AND TECHNICAL DATA**

	AO. 85L	R/AO.C. 85L
Activation pressure	6,5-7bar - 95-100 psi	
Emptying pressure bar	0,5-1bar - 7-14 psi	
Nominal tank capacity	80 l - 21.1 gal	
Max. collection capacity	62 l - 16.4 gal	
Pre-chamber capacity	8 l - 2.1 gal	
Bowl capacity -	-	16l-4.2 gal
Oil suction temperature	70-80°C - 158-176°F	

This equipment is suitable for professional use only. Periodically check the functioning and state of wear of: tubing, Venturi unit, cocks, wheels, tank. Check the good working of the safety valve with the special ring. Keep the equipment in a place away from the bad weather. Do not use on loose surfaces and/or load foreign objects on the tank, since this could negatively affect stability. Do not tip the tank to empty the old oil.

NL

**WAARSCHUWINGEN
EN TECHNISCHE GEGEVENS**

	AO. 85L	R/AO.C. 85L
Inwerkingstellingdruk	6,5-7bar - 95-100 psi	
Leegmaakdruk	0,5-1bar - 7-14 psi	
Nominale tankinhoud	80 l - 21.1 gal	
Max. opvangcapaciteit	62 l - 16.4 gal	
Capaciteit voorkamer	8 l - 2.1 gal	
Inhoud opvangbak	-	16l-4.2 gal
Aanzuigtemperatuur olie	70-80°C - 158-176°F	

Deze apparatuur is alleen geschikt voor professioneel gebruik. Controleer periodiek de werking en de slijtagestaat van de: leidingbuis, Venturi-eenheid, kranen, wielen, tank. Check de goede werking van de veiligheidsklep met het bijbehorende ringetje. Berg het gereedschap op een plaats op die beschut is tegen weer en wind. Gebruik de apparatuur niet op een ongelijke ondergrond en/of laad geen vreemde voorwerpen op de tank: hierdoor zou deze zijn stabiliteit kunnen verliezen. Keer de tank niet om, om deze van de afgewerkte olie te ontdoen.

DK

**FORSKRIFTER
OG TEKNISKE DATA**

	AO. 85L	R/AO.C. 85L
Aktiveringstryk	6,5-7bar - 95-100 psi	
Dræningstryk	0,5-1bar - 7-14 psi	
Beholderens volumen	80 l - 21.1 gal	
Maks. opsamlingsvolumen	62 l - 16.4 gal	
Forkammerets volumen	8 l - 2.1 gal	
Opsamlingskålens volumen	-	16l-4.2 gal
Temperatur v. indsugning af olie	70-80°C - 158-176°F	

Dette udstyr er udelukkende beregnet til professionel brug. Kontrollér regelmæssigt funktionen og slitagen på følgende dele: slange, Venturi-enhed, haner, hjul og beholder. Kontrollér, at sikkerhedsventilen fungerer korrekt (kontrollen udføres ved hjælp af den respektive ring). Opbevar udstyret på et tørt sted, som er beskyttet mod nedbør. Benyt ikke udstyret på løst underlag og/eller anbring ikke fremmedlegemer på beholderen: Dette kan øve negativ indflydelse på udstyrets stabilitet. Tip ikke beholderen for at tømme den brugte olie.

F**AVERTISSEMENTS
ET DONNEES TECHNIQUES**

	AO. 85L	R/AO.C. 85L
Pression d'activation	6,5-7bar	95-100 psi
Pression de vidange	0,5-1bar	7-14 psi
Capacité nominale du réservoir	80 l	21.1 gal
Capacité maxi de récupération	62 l	16.4 gal
Capacité de la préchambre	8 l	21.1 gal
Capacité du bac	-	16l-4.2 gal
Température d'aspiration de l'huile	70-80°C	158-176°F

Cet équipement est adapté uniquement à un usage professionnel. Contrôler périodiquement le fonctionnement et l'état d'usure de: tuyauterie, groupe Venturi, robinets, roues, réservoir. Vérifier le bon fonctionnement de la soupape de sûreté avec l'anneau prévu à cet effet. Conserver l'équipement à l'abri des intempéries. Ne pas utiliser sur des sols irréguliers et/ou mettre des objets sur le réservoir: ceci pourrait en compromettre la stabilité. Pour la vidange de l'huile usagée ne pas renverser le réservoir.

D**HINWEISE UND
TECHNISCHE DATEN**

	AO. 85L	R/AO.C. 85L
Einschaltdruck	6,5-7bar	95-100 psi
Entleerungsdruck	0,5-1bar	7-14 psi
Nominales Fassungsvermögen Tank	80 l	21.1 gal
Maximale Altölmenge	62 l	16.4 gal
Fassungsvermögen Vorkammer	8 l	21.1 gal
Fassungsvermögen Auffangbehälter	-	16l-4.2 gal
Öltemperatur beim Absaugen	70-80°C	158-176°F

Dieses Gerät ist ausschliesslich für den Einsatz in professionellen Werkstätten geeignet. Regelmäßig die Funktionstüchtigkeit und den Verschleiß folgender Teile überprüfen: Leitungen, Venturi-Einheit, Hähne, Räder und Tank. Die Funktionstüchtigkeit vom Sicherheitsventil anhand des kleinen Rings kontrollieren. Das Gerät an einem vor Witterungseinflüssen geschützten Ortaufbewahren. Nicht auf unebenem Boden verwenden. Keine Gegenstände auf den Tank legen, da der Tank dadurch aus dem Gleichgewicht kommen und umstürzen kann! Zum Ausleeren vom Altöl den Tank nicht auf den Kopf stellen!

E**INSTRUCCIONES Y
DATOS TÉCNICOS**

	AO. 85L	R/AO.C. 85L
Presión de activación	6,5-7bar	95-100 psi
Presión de vaciado	0,5-1bar	7-14 psi
Capacidad nominal depósito	80 l	21.1 gal
Capacidad max recuperación	62 l	16.4 gal
Capacidad precámara	8 l	21.1 gal
Capacidad tanque de recuperación	-	16l-4.2 gal
Temperatura aspiración aceite	70-80°C	158-176°F

Este equipo sólo es apto para uso profesional. Comprobar periódicamente funcionamiento y nivel de desgaste de: tuberías, grupo Venturi, grifos, ruedas, depósito. Verificar el buen funcionamiento de la válvula de seguridad con su anillo. Guardar el equipo en un lugar al abrigo de la intemperie. No utilizar sobre superficies destartadas ni cargar objetos extraños sobre el depósito: ello podría perjudicar su estabilidad. Para el vaciado del aceite desgastado no volcar el depósito.

P**ADVERTÊNCIAS E
DADOS TÉCNICOS**

	AO. 85L	R/AO.C. 85L
Pressão de ativação	6,5-7bar	95-100 psi
Pressão de esvaziamento	0,5-1bar	7-14 psi
Capacidade nominal reservatório	80 l	21.1 gal
Capacidade máx de recuperação	62 l	16.4 gal
Capacidade pré-câmara	8 l	21.1 gal
Capacidade do tanque de recuperação	-	16l-4.2 gal
Temperatura aspiração óleo	70-80°C	158-176°F

Este equipamento é indicado somente para uso profissional. Verificar periodicamente o funcionamento e estado de desgaste de: tubulações, grupo Venturi, torneiras, rodas, reservatório. Verificar o bom funcionamento da válvula de segurança com a argolinha especial. Conservar o equipamento em lugar protegido contra intempéries. Não utilizar em superfícies irregulares e/ou colocar objetos estranhos no reservatório: poderia prejudicar a sua estabilidade. Para o esvaziamento do óleo usado não revirar o reservatório.

N**ADVARSLER
OG TEKNISKE DATA**

	AO. 85L	R/AO.C. 85L
Starttrykk	6,5-7bar	95-100 psi
Tømmingstrykk	0,5-1bar	7-14 psi
Beholderens volum	80 l	21.1 gal
Maks. oppsamlingsvolum	62 l	16.4 gal
Forkammerets volum	8 l	21.1 gal
Oppsamlingskålens volum	-	16l-4.2 gal
Oljens sugetemperatur	70-80°C	158-176°F

Dette utstyret er kun egnet for profesjonell bruk. Kontroller jevnlig driften og slitasjen av rørledningen, Venturienheten, kranene, hjulene og beholderen. Kontroller at sikkerhetsventilen fungerer riktig med den bestemte ringen. Oppbevar utstyret på et sted beskyttet mot uvær. Må ikke brukes på ujevn underflate og/eller ikke legg fremmedgjengerstander oppå beholderen, fordi det kan føre til ubalanse. Ikke snu beholderen opp ned for å komme ut den brukte oljen.

S**VARNINGAR OCH
TEKNISKA DATA**

	AO. 85L	R/AO.C. 85L
Aktiveringstryck	6,5-7bar	95-100 psi
Tömningstryck	0,5-1bar	7-14 psi
Behållarens volym	80 l	21.1 gal
Max. uppsamlingsvolym	62 l	16.4 gal
Förkammerens volym	8 l	21.1 gal
Uppsamlingskålens volym	-	16l-4.2 gal
Oljetemperatur vid insug	70-80°C	158-176°F

Denna utrustning är endast lämplig för professionell användning. Kontrollera regelbundet funktion och slitage på rörledning, venturienhet, kranar, hjul, behållare. Kontrollera säkerhetsventilens funktion med avsedd ring. Förvara utrustningen på en skyddad plats mot väder och vind. Använd inte utrustningen på ojämna underlag och/eller placera främmande föremål på behållaren. Detta kan äventyra utrustningens stabilitet. Vänd inte behållaren uppochner för att tömma ut gammal olja.

FI**VAROITUKSIA JA
TEKNISIÄ TIETOJA**

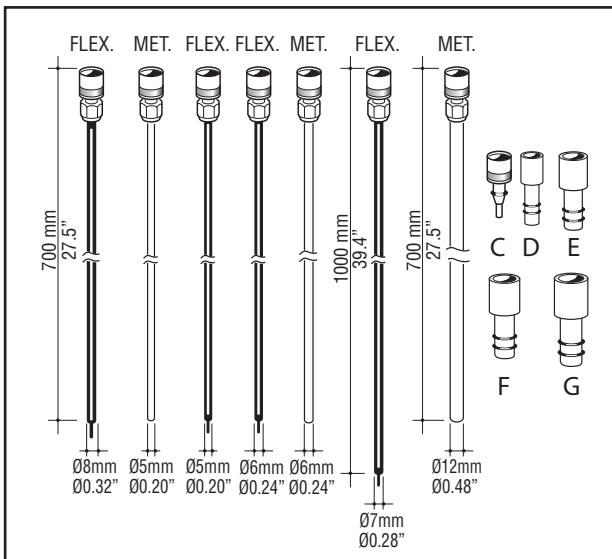
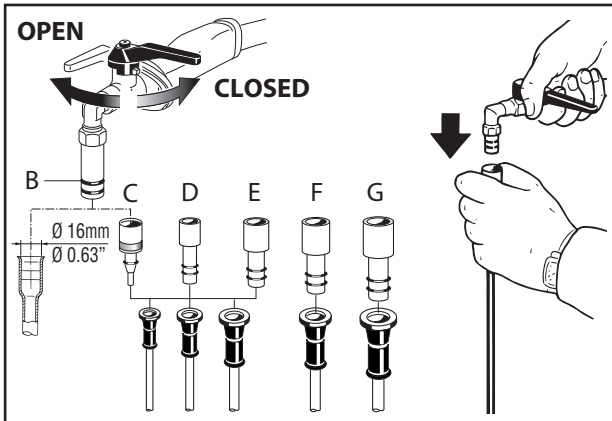
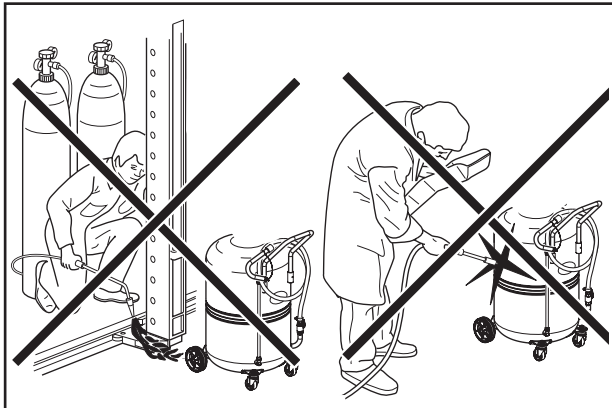
	AO. 85L	R/AO.C. 85L
Aktivointipaine	6,5-7bar	95-100 psi
Tyhjennyspain	0,5-1bar	7-14 psi
Säiliön nimellistilavuus	80 l	21.1 gal
Keräyssäiliön maks. tilavuus	62 l	16.4 gal
Esikammion tilavuus	8 l	21.1 gal
Keräysmaljan tilavuus	-	16l-4.2 gal
Imettävän öljyn lämpötila	70-80°C	158-176°F

Tämä laite on tarkoitettu ainoastaan ammattikäyttöön. Tarkista säännöllisesti seuraavien osientoimintajakulminen: letkut, venturi-yksikkö, hanat, pyörät, säiliö. Tarkista varoenttiin toiminta erityisellä renkaalla. Säilytä laite ilmastotekijöiltä suojaussuojassa paikassa. Älä käytä epätasaisella pinnalla ja/tai aseta säiliöön ylimääräisiä esineitä: tämä saattaisi heikentää laitteen vakautta. Älä poista jäteöljyä kallistamalla säiliötä.

GR**ΣΗΜΑΝΤΙΚΕΣ ΟΔΗΓΙΕΣ
ΚΑΙ ΤΕΧΝΙΚΑ ΧΑΡΑΚΤΗΡΙΣΤΙΚΑ**

	AO. 85L	R/AO.C. 85L
Πίεση ενεργοποίησης	6,5-7bar	95-100 psi
Πίεση αδειάσματος	0,5-1bar	7-14 psi
Ονομαστική χωρητικότητα δεξαμενής	80 l	21.1 gal
Μέγιστη χωρητικότητα περισυλλογής	62 l	16.4 gal
Χωρητικότητα προθαλάμου	8 l	21.1 gal
Χωρητικότητα λεκάνης περισυλλογής	-	16l-4.2 gal
Θερμοκρασία αναρόφησης λαδιού	70-80°C	158-176°F

Η συσκευή αυτή είναι κατάλληλη μόνο για επαγγελματική χρήση. Να ελέγχετε τακτικά τη λειτουργία και το στάδιο φθοράς: της σωληνώσεως, του συμπλέγματος Βεντούρι (Venturi), των ρουμπινέτων (στροφιγγών), των τροχών, της δεξαμενής (ντεπόζιτο). Να ελέγχετε τακτικά την καλή λειτουργία της βαλβίδας ασφαλείας με τον κατάλληλο δακτύλιο. Να φυλάτε τη συσκευή σε μέρος που να προστατεύεται από τις κακοκαιρίες. Μην τη χρησιμοποιείτε σε μη επίπεδες επιφάνειες και μην τοποθετείτε ξένα αντικείμενα πάνω στη δεξαμενή γιατί αυτό θα μπορούσε να δημιουργήσει αστάθεια. Για το άδειασμα του μεταχειρισμένου λαδιού μην αναποδογυρίζετε τη δεξαμενή.



I

ATTENZIONE!!!

L'attrezzatura é stata progettata per il recupero dell'olio esausto per caduta o per aspirazione. Ogni altro utilizzo é da considerarsi scorretto (esempio: aspirare liquidi corrosivi, infiammabili, ecc.) Non esporre il serbatoio a sorgenti di calore. Non eseguire saldature sul serbatoio. Aspirando oli caldi, proteggersi il viso e le mani. Non togliere o modificare le componenti dell'apparecchio. Utilizzare solo parti di ricambio originali. Il ns. ufficio tecnico é a vostra disposizione per qualsiasi altra informazione.

ATTENZIONE!!!

Alcune vetture della Mercedes hanno già incorporata la sonda per aspirare l'olio motore. Basta quindi collegare direttamente a questa l'attacco rapido **B** dell'Aspiroil. Per eventuali altre vetture (Volkswagen - BMW - Citroën - FIAT - Alfa) con sonda incorporata, ma con imboccatura differente, utilizzare il connettore (**C** - Volkswagen, **D** - BMW, **E** - Citroën, **F** - FIAT JTD, **G** - Volkswagen Audi TDI).

NL

WAARSCHUWING !!!!

De apparatuur is ontworpen voor het opvangen van afgewerkte olie door de zwaartekracht of door aanzuiging. Elk ander gebruik dient als onjuist te worden beschouwd. (bijvoorbeeld: het aanzuigen van bijtende vloeistoffen, brandbare vloeistoffen, enz.) De unit mag niet aan een warmtebron worden blootgesteld. Voer nooit laswerkzaamheden aan de unit uit. Bescherm altijd uw gezicht en uw handen bij het aftappen van hete olie. Breng nooit veranderingen aan de unit aan. Gebruik alleen originele vervangingsonderdelen. Onze technische dienst kan u altijd op de juiste wijze informeren.

OPGELET!!!

Sommige auto's hebben een peilstokhouder welke als zuigsonde dient. In dat geval kan de adapter **B** direct op de peilstokhouder worden aangesloten. Voor andere auto's met ingebouwde sonde moet connector (**C** - Volkswagen, **D** - BMW, **E** - Citroën, **F** - JTD FIAT, **G** - Audi & Volkswagen TDI) gebruikt worden.

GB

WARNING!!!

The equipment is design to collect old oil by gravity or by suction. Any other use is to deemed incorrect (e.g. sucking corrosive liquids, flammable liquids, etc.). Do not expose the reservoir to any source of heat. Do not do any welding on the reservoir. While extracting high temperature oils, keep hands and face protected. Do not modify any component of the equipment. Only use original spare parts. Our technical office is at your full disposal for any information you may need.

ATTENTION!!!

Some cars have a built-in oil suction probe. In this case, connect the coupler of the oil changer **B** directly to the probe. For other makes of car (Volkswagen - BMW - Citroën - FIAT - Alfa) equipped with a built-in probe having a different opening, connector (**C** - Volkswagen, **D** - BMW, **E** - Citroën, **F** - FIAT JTD, **G** - Volkswagen Audi TDI) must be used.

DK

ADVARSEL!

Udstyret er projekteret til opsamling af brugt olie ved dryp eller ind sugning. Enhver anden form for brug er forkert (eksempelvis ind sugning af ætsende og brandfarlige væsker osv.). Beholderen må ikke udsættes for høje temperaturer. Der må ikke foretages svejsning på beholderen. Ved aftapning af varm olie skal ansigt og hænder beskyttes. Anvend det kun til de af fabrikanten påtænkte formål. Anvend kun originale reservedele. Vores tekniske afdeling er til disposition med yderligere oplysninger.

ADVARSEL!

Visse Mercedes modeller er på forhånd udstyret med en sonde til opsugning af motorolie. Det er derfor tilstrækkeligt at foretage tilslutning af Aspiroil direkte til lynkoblingen **B**. Med hensyn til andre modeller (Volkswagen - BMW - Citroën) med indbygget sonde med en ændret studs, anvendes muffen (**C** - Volkswagen, **D** - BMW, **E** - Citroën, **F** - JTD FIAT, **G** - Audi & Volkswagen TDI).

F**ATTENTION!!!**

L'équipement a été projeté pour la récupération de l'huile usagée par chute ou par aspiration. Toute autre utilisation est considérée incorrecte (exemple: aspirer des liquides corrosifs, inflammables etc). Ne pas exposer le réservoir à des sources de chaleur. Ne pas exécuter des soudages sur le réservoir. En aspirant des huiles très chaudes, se protéger le visage et les mains. Ne pas modifier les pièces qui composent l'appareil. Utiliser seulement les pièces de re-change originelles. Nos bureaux techniques sont à votre disposition pour tous vos besoins.

ATTENTION!!!

Quelques modèles de voitures Mercedes, sont déjà équipés d'une sonde d'aspiration d'huile incorporée au moteur. Il suffit donc de raccorder directement **B** à cette sonde. Pour d'autres voitures (Volkswagen - BMW - Citroën - FIAT - Alfa) avec sonde incorporée, ayant une ouverture différente, utiliser le connecteur (**C** - Volkswagen, **D** - BMW - **E** Citroën, **F** - FIAT JTD, **G** - Volkswagen Audi TDI).

N**ADVARSEL!**

Utstyret er prosjektert for oppsamling av brukt olje med drypping eller insugning. Enhver annen bruk er å betrakte som feil (f.eks.: suging av korrosive, brennbare væsker, osv.) Tanken må ikke utsettes for sterk varme eller høye temperaturer. Det er ikke tillatt å sveis på tanken. Ved drenering/avtapping av varm olje må hender, ansikt og ikke tildekt hud tildekkes. Det er ikke tillatt å modifisere eller endre noen del av utstyret. Bruk bare originale reservedeler. For enhver informasjon vedrørende utstyret, står importøren gjerne til tjeneste.

ADVARSEL!

Noen kjøretøy er standard utrustet med spesielt innebygde rør for oppsuging av olje, f.eks. nyere modeller av fabrikat Mercedes. I disse tilfellene skal oljesugingskobling **B** kobles direkte til det innebygde røret. For andre fabrikater, f.eks. Volkswagen - BMW - Citroën - FIAT - Alfa som er standard utstyrt med innebygde rør med annen åpning, skal oljesugingskobling (**C** - Volkswagen, **D** - BMW, **E** Citroën, **F** - FIAT JTD, **G** - Volkswagen Audi TDI) benyttes.

D**ACHTUNG!!!**

Das Gerät wurde für das Sammeln von Altöl entworfen, das abgelassen oder abgesaugt werden kann. Jeder andere Gebrauch ist unsachgemäß und daher verboten (wie z.B. das Absaugen von ätzenden oder brennbaren Flüssigkeiten, usw.). Setzen Sie den Tank niemals einer Hitzequelle aus. Führen Sie keine Schweißarbeiten am Tank durch. Schützen Sie Hände und Gesicht, falls Sie Öle mit besonders hohen Temperaturen ansaugen. Verändern Sie keine Bestandteile des Gerätes. Verwenden Sie nur Originalersatzteile. Unsere Technikabteilung steht Ihnen jederzeit für Auskünfte zur Verfügung.

ACHTUNG!!!

Bei einigen Fahrzeugen der Marke MERCEDES ist die Sonde zum Absaugen des Motorenöls bereits eingebaut. Es ist daher ausreichend, den Schnellverbinder B des Spiroil direkt an diese anzuschließen. Bei anderen Fahrzeugtypen (Volkswagen - BMW - Citroën - FIAT - Alfa) mit eingebauter Sonde, aber unterschiedlicher Öffnung, verwenden Sie bitte den Zwischenadapter, (**C** - Volkswagen, **D** - BMW - **E** Citroën, **F** - FIAT JTD, **G** - Volkswagen Audi TDI).

S**WARNING!**

Utrustningen är konstruerad för uppsamling av gammal olja med hjälp av tyngdkraften eller genom insugning. All annan användning är oavsedd användning (t.ex.: insugning av frätande, lättantändliga vätskor o.s.v.). Behållaren får ej utsättas för hög värme. Det är förbjudet att svetsa i behållaren. Vid dränering av varm olja skydda ansikte och händer. Det är förbjudet att modifiera eller ändra någon del av utrustningen. Använd endast originalreservdelar.

Vår tekniska avdelning är till förfogande för tilläggsinformation.

WARNING!

En del Mercedes-fordon har redan ett speciellt rör inbyggt för uppsugning av olja. Det räcker med att ansluta Spiroil-snabbkoppling **B** till detta rör. För andra fordon (Volkswagen - BMW - Citroën - FIAT - Alfa) med inbyggd sond, men med olik munstycke använd adapter (**C** - Volkswagen, **D** - BMW, **E** Citroën, **F** - FIAT JTD, **G** - Volkswagen Audi TDI).

E**ATENCIÓN :**

El equipo ha sido proyectado para la recuperación por caída o por aspiración del aceite desgastado. Cualquier otro tipo de utilizo se considera incorrecto (ejemplo: aspirar líquidos corrosivos, inflamables, etc.). No exponer el aspirador a fuentes de calor, ni soldar en el depósito del aspirador. Si se aspira aceite caliente, protegerse los ojos y las manos. No modificar los componentes del aparato. Utilizar recambios originales. Nuestro servicio técnico está a su disposición para cualquier información que Vds. puedan necesitar en todo momento.

ATENCIÓN:

Algunos modelos de vehículos de la marca Mercedes llevan incorporada la sonda para aspirar el aceite del motor. Basta conectar directamente en dichos casos el acoplamiento rápido **B** de la aspiración. Para otros modelos de coches (Volkswagen - BMW - Citroën - FIAT - Alfa), también con sonda incorporada pero con orificio diferente, es necesario utilizar el conector **C** para los Volkswagen y el **D** para los BMW (**E** para los Citroën, **F** - FIAT JTD, **G** - Volkswagen Audi TDI).

FI**VAROITUS!**

Laite on suunniteltu jäteöllyn keräämiseen valuttamalla tai imemällä. Kaikki muut käyttötavat ovat virheellisiä (esim: syövyttävien, syttyvien ym. nesteiden imeminen). Älä jätä keräyssäiliötä alttiiksi kuumuudelle. Älä hitsaa säiliötä. Kerätessäsi kuumia öljyjä suoja itsesi hyvin. Älä tee muutoksia laitteeseen. Käytä vain alkuperäisiä varaosia. Käännä tarvittaessa teknisen neuvontamme puoleen.

HUOMAA!

Joissakin automerkeissä on sisäänrakennettu öljyn imuletku. Kytke tässä tapauksessa öljynvaihtajan liitin **B** suoraan letkuun.

Käytä adapteriä **C** Volkswagen-merkkisissä autoissa sekä adapteriä **D** BMW-merkkisissä autoissa sillä niiden sisäänrakennetun imuletkun aukko poikkeaa laitteen käyttämästä. (**E**-Citroën, **F** - FIAT JTD, **G** - Volkswagen Audi TDI).

P**ATENÇÃO!!!**

O equipamento foi projetado para recuperar o óleo usado por queda ou por aspiração. Qualquer outra utilização deve ser considerada não correta (exemplo: aspirar líquidos corrosivos, inflamáveis, etc.). Não expôr o reservatório a qualquer tipo de fonte de calor. Não solde o reservatório. Ao extrair óleos a temperatura muito alta proteja sempre as mãos e o rosto. Não modifique os componentes do equipamento. Use somente peças originais. Para qualquer informação consulte o nosso serviço técnico. Este está a vossa inteira disposição.

ATENÇÃO

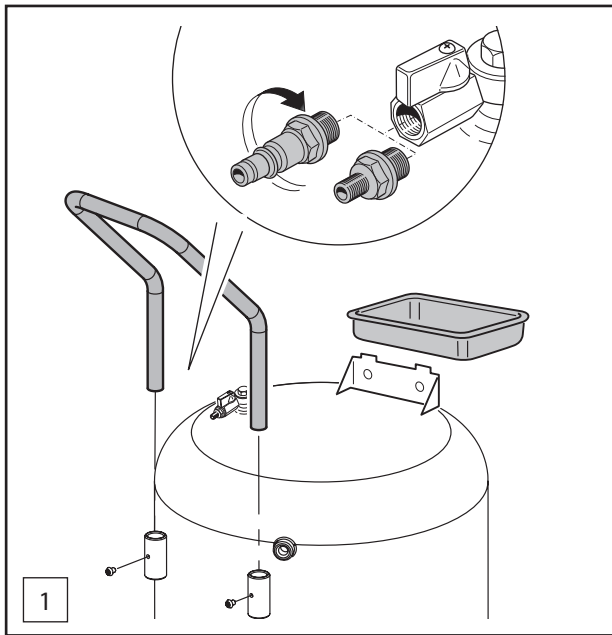
Em alguns modelos de veículos Mercedes estão incorporada uma sonda de aspiração de óleo do motor. Neste caso, é necessário ligar directamente a mesma ao suporte de varetas **B**. Para outros modelos de veículos (Volkswagen - BMW - Citroën - FIAT - Alfa) com a sonda incorporada, porém com o suporte diferente, utilize o racord **C** para os veículos VW e **D** para os BMW como indicado na figura (**E** para os Citroën, **F** - FIAT JTD, **G** - Volkswagen Audi TDI).

GR**ΠΡΟΣΟΧΗ!!!**

Η συσκευή έχει μελετηθεί και κατασκευαστεί για την περιουλογοή χρησιμοποιημένου λαδιού με πτώση ή με αναρρόφηση. Κάθε άλλη χρήση διαφορετική απ' αυτήν πρέπει να θεωρείται ανάρροστη (παράδειγμα: αναρρόφηση διαβρωτικών, εύφλεκτων υγρών, κλπ). Μην εκθέτετε τη δεξαμενή σε πηγές θερμότητας. Δεν πρέπει να γίνονται ηλεκτροσυγκολλήσεις πάνω στη δεξαμενή. Όταν αναρροφάτε πολύ ζεστά λάδια να προστατεύετε το πρόσωπο και τα χέρια σας. Μην αφαιρείτε με μην τροποποιείτε τα εξαρτήματα της συσκευής. Χρησιμοποιείτε μόνο γνήσια ανταλλακτικά. Το τεχνικό μας γραφείο είναι στη διάθεσή σας για οποιαδήποτε άλλη πληροφορία.

ΠΡΟΣΟΧΗ!!!

Μερικά οχήματα της Mercedes είναι εφοδιασμένα από την κατασκευαστή τους με ράβδο για την αναρρόφηση του λαδιού της μηχανής. Αρκεί λοιπόν να συνδωέσετε σε αυτήν απευθείας τον ταχυσύνδεσμο **B** του Spiroil. Ενδεχομώως για άλλα αυτοκίνητα (Volkswagen - BMW - Citroën - FIAT - Alfa) που είναι εφοδιασμένα από τον κατασκευαστή τους με ράβδο, αλλά με διαφορετικό στόμιο, χρησιμοποιήστε το σύνδεσμο (**C** - Volkswagen, **D** - BMW - **E** Citroën, **F** - FIAT JTD, **G** - Volkswagen Audi TDI).



I
ASSEMBLAGGIO

Fig. 1 - Posizionare il manico nelle apposite sedi e fissarlo con le viti in dotazione.

Fig. 2 - Montare il gruppo Venturi sul serbatoio verificando la presenza della guarnizione sul giunto; avvitare la ghiera e bloccarla con una chiave a settore.

Fig. 3 - Verificare se il raccordo rapido **A** dell'apparecchio è compatibile con i raccordi rapidi del Vostro impianto di aria compressa. Eventualmente sostituire il raccordo **A** dell'apparecchio con un tipo idoneo avente filettatura maschio da 1/4".

Fig. 4 - Fissare il tubo di scarico **F** utilizzando la fascetta in dotazione.

Chiudere il rubinetto **G**.

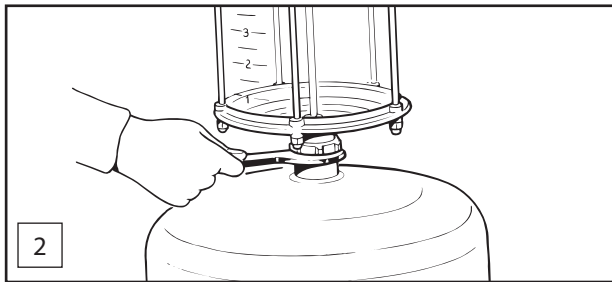
GB
ASSEMBLY

Fig. 1 - Insert the handle into the holding fixtures provided on the reservoir and secure it with screws.

Fig. 2 - Attach the Venturi group to the tank. Make sure the gasket is properly positioned. Tighten the ring nut using a suitable wrench.

Fig. 3 - Check to see if the male adapter **A** supplied with the unit, is compatible with your shop air system's quick coupler. If it is not, replace it with a suitable 1/4" male adapter.

Fig. 4 - Attach the hose **F** with the hose clamp provided. Close the ball valve **G** by turning it clockwise.



NL
MONTAGE

Fig. 1 - Plaats het handvat in de daarvoor bestemde openingen en schroef deze vast met de bijgeleverde schroeven.

Fig. 2 - Monteer de venturi-groep op de tank. Controleer of de pakking goed is geplaatst. Draai de wartel vast met de juiste sleutel.

Fig. 3 - Controleer of de meegeleverde adapter **A** compatibel is met de snelkoppeling van uw persluchtstelsel. Indien niet, vervang hem door een 1/4" exemplaar.

Fig. 4 - Bevestig de afvoerslang met de slangklem **F** aan de aftapkraan.

Sluit de aftapkraan **G** door deze met de klok mee 90° te verdraaien.

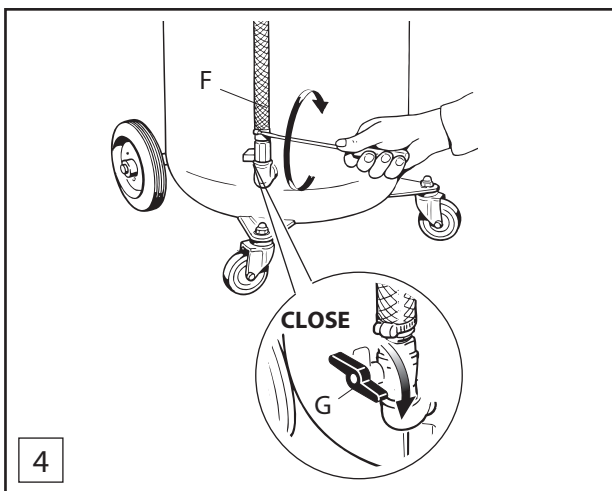
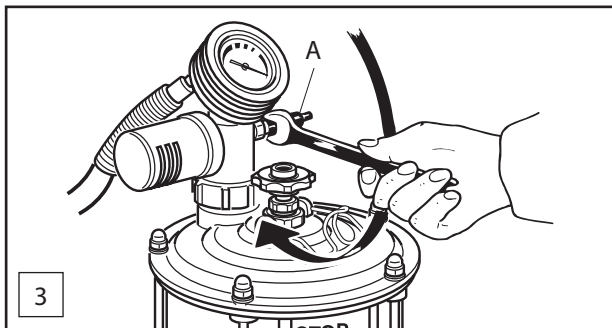
DK
MONTERING

Fig. 1 - Sæt håndtaget ned i holderne på beholderen, og fastspænd med de medleverede skruer.

Fig. 2 - Fastgør Venturi enheden til beholderen. Sørg for at pakningen er anbragt korrekt. Stram tilspændingsmøtrikken med en passende skruenøgle.

Fig. 3 - Kontrollér, at lynkoblingen **A** er kompatibel med lynkoblingerne på Deres trykluftssystem. Såfremt dette ikke er tilfældet, udskiftes apparatets lynkobling **A** med en 1/4" kobling med han-stik af tilsvarende type.

Fig. 4 - Fastgør aftapningsslangen **F** ved hjælp af det medleverede bånd. Luk kugleventilen **G**.



F**ASSEMBLAGE**

Fig. 1 - Insérer l'anse dans son logement et la fixer avec les vis en dotation.

Fig. 2 - Monter le groupe d'aspiration sur le réservoir. S'assurer qu'il y ait la garniture. Visser le collier à l'aide d'une clef.

Fig. 3 - Vérifier que le raccord rapide **A** de l'Aspiroil corresponde aux raccords rapides de votre installation à air comprimé. Remplacer éventuellement les raccords avec un raccord fileté 1/4".

Fig. 4 - Monter le tuyau de vidange **F** sur le support du robinet et le fixer à l'aide de la bande métallique livrée avec l'appareil.

Fermer la valve **G**.

D**MONTAGE**

Abb. 1 - Den Handgriff in die entsprechenden Sitze einfügen und anschließend mit den mitgelieferten Schrauben blockieren.

Abb. 2 - Das Venturi-Aggregat auf den Tank montieren und sicherstellen, daß die Dichtung sich auf der Kupplung befindet. Die Zwingen anziehen und mit einem Hakenschlüssel blockieren.

Abb. 3 - Prüfen, ob der Schnellverbinder **A** des Gerätes mit den Schnellverbindern Ihrer Druckluftanlage übereinstimmt. Eventuell das Anschlußstück **A** des Gerätes gegen einen geeigneten Typ mit Außengewinde 1/4" austauschen.

Abb. 4 - Den Entleerungsschlauch **F** mit der mitgelieferten Schlauchklemme befestigen. Den Hahn **G** schließen.

E**MONTAJE**

Fig. 1 - Colocar el mango en los orificios del depósito, y apretar los tornillos.

Fig. 2 - Montar el grupo de aspiración sobre el depósito verificando que la junta tórica esté en posición correcta. Roscar la tuerca con ayuda de una llave.

Fig. 3 - Verificar que el racord rápido **A** del ASPIROIL sea compatible con el acoplamiento rápido de las mangueras de aire comprimido que componen el sistema.

Sustituir eventualmente el racord **A** de la máquina con un racord cuyo paso de rosca sea de 1/4".

Fig. 4 - Fijar el tubo de descarga **F** utilizando la abrazadera en dotación.

Cerrar el grifo **G**.

P**MONTAGEM**

Fig. 1 - Introduza as extremidades da pega nas sedes apropriadas como indicado no desenho e aperte-as com os parafusos adequados.

Fig. 2 - Monte o grupo de aspiração no reservatório verificando contemporaneamente o posicionamento da junta. Atraxa bem a porca com uma chave apropriada.

Fig. 3 - Verifique se o racord **A** de ligação do ar fornecido é compatível com as tomadas de ar da sua rede. Caso contrário substitua com um adaptador de 1/4" apropriado.

Fig. 4 - Fixe a mangueira de descarga **F** utilizando a abraçadeira fornecida. Feche a válvula **G** rodando de 90° no sentido horário.

N**MONTERING**

Fig. 1 - Sett håndtaket ned i festehullene på tanken og skru fast håndtaket med de medleverte skruene.

Fig. 2 - Monter vakuumejektor på tankens topp. Forsikre deg om at pakningen er korrekt posisjonert og tetter skikkelig. Fest ringmutteren med dertil egnet nøkkel.

Fig. 3 - Sjekk at medlevert luftnippel **A** er kompatibel med det trykkluftssystem du benytter. Hvis ikke, bytt denne med dertil egnet nippel med 1/4" utvendige gjenger.

Fig. 4 - Fest drenerings-/avtappingsslangen **F** ved hjelp av den medleverte slangeklemmen. Steng ventilen **G**.

S**MONTERING**

Bild 1 - Stick ner handtaget i fästena på behållaren och läs med bifogade skruvar.

Bild 2 - Skruva fast vakuumklockan på behållaren kontrollera att packningen tätar ordentligt, drag till med lämplig nyckel.

Bild 3 - Kontrollera att bifogad snabbkopplingsnippel **A** är sammankopplingsbar med ert tryckluftssystem, om så ej är fallet, byt. (Anslutningsgånga utv. 1/4" rörgånga)

Bild 4 - Anslut avtappingsslangen **F**, drag fast med bifogad slangklämma. Stäng ventil **G**.

FI**KOKOAMINEN**

Kuva 1 - Asenna kädensija säiliön sivussa oleviin pidikkeisiin ja kiristä ruuveilla.

Kuva 2 - Kiinnitä venturiyksikkö säiliöön. Varmista, että tiiviste on oikein asennettu.

Kiristä rengasmutteri sopivalla avaimella.

Kuva 3 - Tarkista, onko liitinpistoke **A** yhteensopiva käyttämiisi pikaliitinrunkoihin. Vaihda tilalle sopiva 1/4" liitinpistoke, mikäli se ei sovi tarkoitukseen.

Kuva 4 - Kiinnitä tyhjennysletku **F** letkusiteellä. Sulje palloventtiili **G** kääntämällä sitä myötäpäivään.

GR**ΣΥΝΑΡΜΟΛΟΓΗΣΗ**

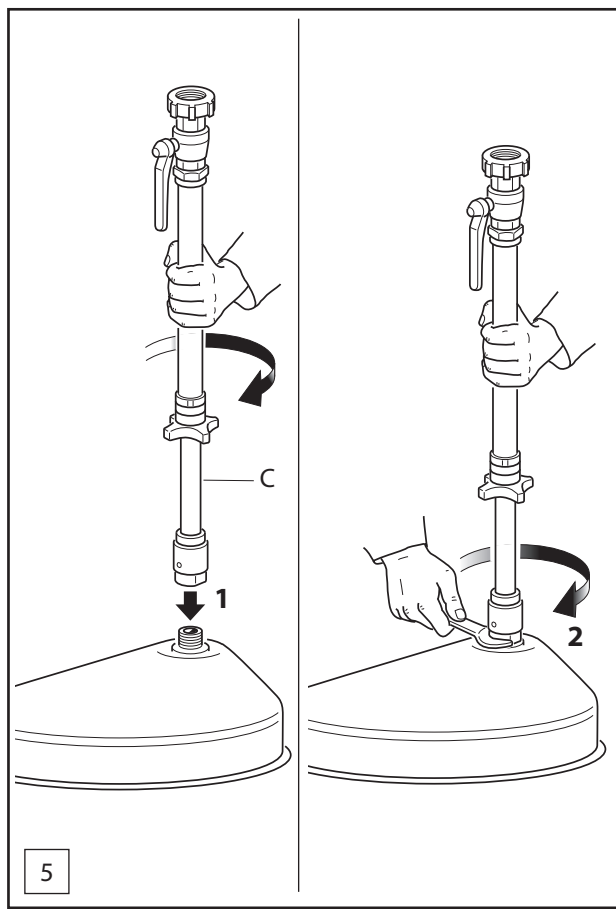
Εικ. 1 - Βάλτε το χερούλι μέσα στις κατάλληλες υποδοχές και στερεώστε το με τις βίδες που θα βρείτε στη συσκευασία.

Εικ. 2 - Τοποθετείστε το σύμπλεγμα βεντούρι πάνω στη δεξαμενή αφού βεβαιωθείτε ότι υπάρχει η φλάντζα πάνω στο σύνδεσμο βιδώστε το δακτύλιο και σφίξτε το με ένα γαντζόκλειδο.

Εικ. 3 - Βεβαιωθείτε ότι ο ταχυσύνδεσμος **A** της συσκευής είναι συμβατός με τους ταχυσύνδεσμους της δική σας εγκατάστασης πεπιεσμένου αέρα.

Ενδεχομένως αντικαταστήστε το ρακόρ **A** της συσκευής με ένα κατάλληλου τύπου που έχει αρσενικό σπείρωμα 1/4" G.

Εικ. 4 - Στερεώστε το σωλήνα εξαγωγής **F** χρησιμοποιώντας το σφικτήρα που θα βρείτε στη συσκευασία. Κλείστε το ρομπινέτο **G**.



I

ASSEMBLAGGIO VASCA

R/AO.C. 85L

Fig. 5 - Avvitare alla vasca il gruppo **C** e fissarlo con una chiave appropriata.

Fig. 6 - Montare la vasca di raccolta completa di stelo sul serbatoio e fissare il tutto con ghiera **E** utilizzando una chiave a settore.

GB

TANK ASSEMBLY

R/AO.C. 85L

Fig. 5 - Attach group **C** to the drain basin and tighten it with a suitable wrench.

Fig. 6 - Connect the assembled group to the reservoir tank by tightening the ring nut **E** with a suitable wrench.

NL

ASSEMBLAGE BAK

R/AO.C. 85L

Fig. 5 - Schroef de valbuis groep **C** aan de opvangschaal en zet deze goed vast.

Fig. 6 - Plaats de opvangschaal met valbuis op de tank en schroef de wartel **E** goed vast.

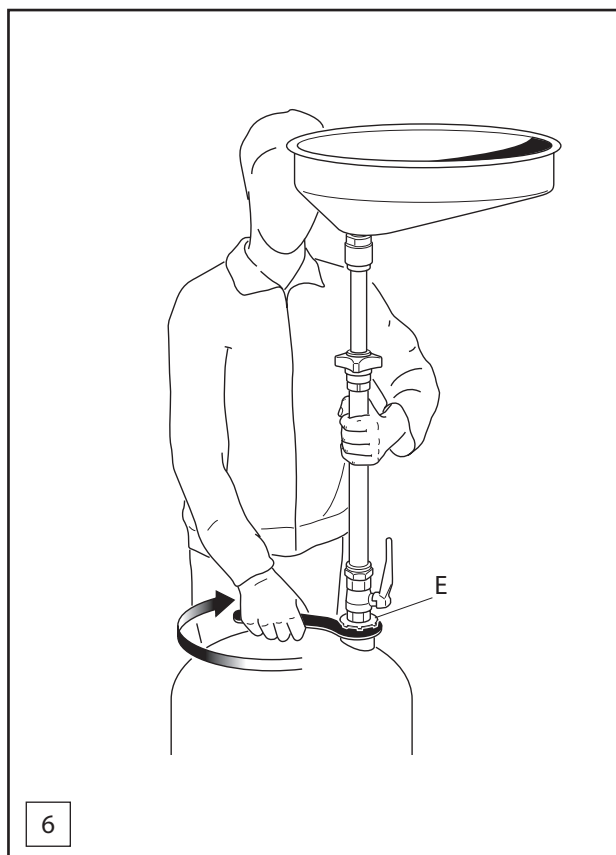
DK

MONTERING AF SKÅL

R/AO.C. 85L

Fig. 5 - Fastgør enheden **C** til spildoliebakken, og stram med en passende skrueøgle.

Fig. 6 - Monter spildoliebakken med dræningsrør på beholderen, og fastspænd hele enheden ved hjælp af tilspændings-møtrikken **E** med en passende skrueøgle.



F**ASSEMBLAGE DU BAC**
R/AO.C. 85L

Fig. 5 - Visser au bassin de récupération le groupe **C** et le fixer avec une clef appropriée.

Fig. 6 - Monter le bassin assemblé sur le réservoir et en utilisant une clef appropriée, serrer le collier **E**.

D**MONTAGE BEHÄLTER**
R/AO.C. 85L

Abb. 5 - Das Aggregat **C** an die Wanne schrauben und mit einem geeigneten Schlüssel befestigen.

Abb. 6 - Die Auffangwanne komplett mit Schaft auf auf den Tank montieren und unter Verwendung eines geeigneten Schlüssels alles mit der Zwinge **E** befestigen.

E**ENSAMBLAJE TANQUE**
R/AO.C. 85L

Fig. 5 - Enroscar en la cubeta recogedora el grupo **C** y fijarlo con una llave apropiada.

Fig. 6 - Montar la bandeja de recogida con vástago en el depósito y fijar todo con una virola **E** mediante una llave apropiada.

P**ENSAMBLADURA TANQUE**
R/AO.C. 85L

Fig. 5 - Monte o grupo **C** ao recipiente e aperte com uma chave apropriada.

Fig. 6 - Monte o inteiro grupo **E** ao reservatório apertando a porca com uma chave apropriada.

N**MONTERING AV SKÅLEN**
R/AO.C. 85L

Fig. 5 - Skru fast dreneringsrøret **C** til mottakerskålen med dertil egnet nøkkel.

Fig. 6 - Løsne ringmutteren **E** på toppen av tanken, stikk ned dreneringsrøret med mottakerskål, og fest dreneringsrøret med dertil egnet nøkkel.

S**MONTERING AV SKÅL**
R/AO.C. 85L

Bild 5 - Skruva fast dräneringsrøret **C** på uppsamlingstråget, drag till med lämplig nyckel.

Bild 6 - Lossa skruvringen **E** på behållaren, stick ner dräneringsrøret och drag till med lämplig nyckel.

FI**MALJAN KOKOONPANO**
R/AO.C. 85L

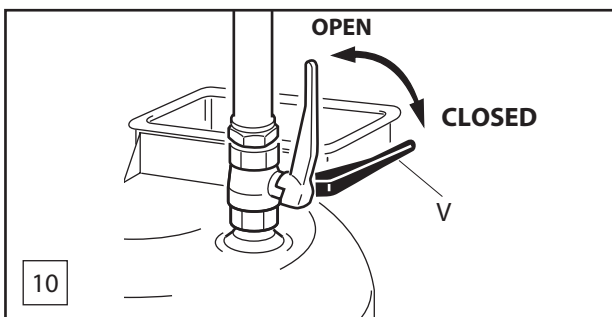
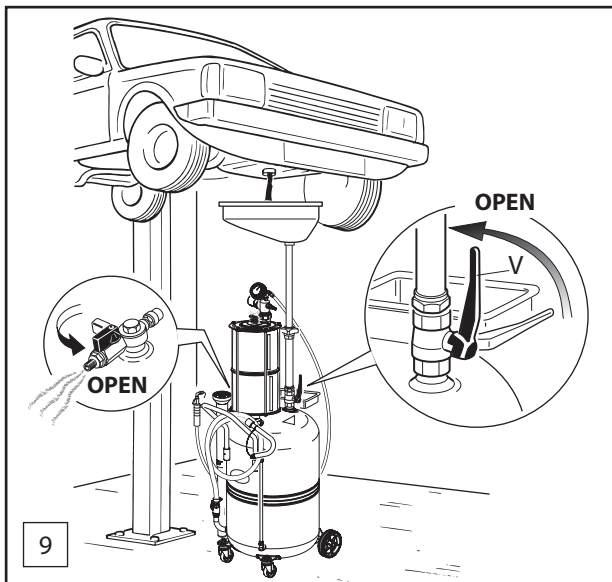
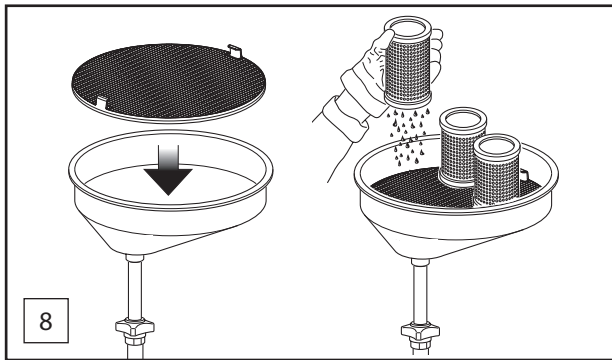
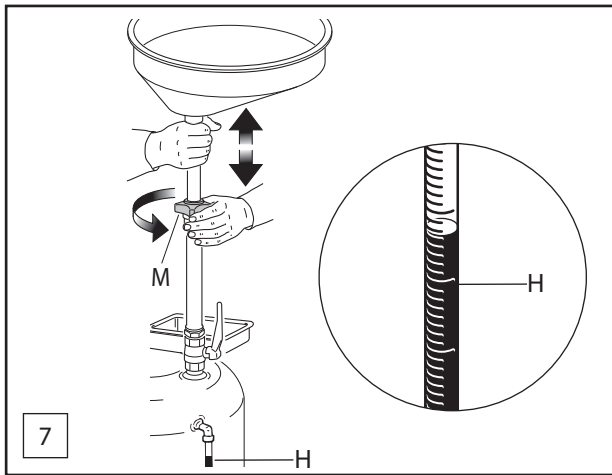
Kuva 5 - Liitä yksikkö **C** altaan pohjaan ja kiristä sopivalla avaimella.

Kuva 6 - Liitä koottu allas säiliöön kiristämällä mutteria **E** tarkoitukseen sopivalla avaimella.

GR**ΣΥΝΑΡΜΟΛΟΓΗΣΗ ΛΕΚΑΝΗΣ**
R/AO.C. 85L

Εικ. 5 - Βιδώστε στη λεκάνη το σύμπλεγμα **C** και στερεώστε το με το κατάλληλο κλειδί.

Εικ. 6 - Τοποθετείστε τη λεκάνη περισυλλογής μαζί με το σωλήνα της πάνω στη δεξαμενή και στερεώστε τα με το δακτύλιο **E** χρησιμοποιώντας το κατάλληλο κλειδί.



I

ISTRUZIONI D'USO

Per sollevare o abbassare la vasca di raccolta, svitare la ghiera **M**, posizionare la vasca e quindi ribloccare la ghiera, fig. 7.

ATTENZIONE: Non riempire mai il serbatoio oltre il limite dato dall'indicatore di livello **H** montato a fianco del serbatoio.

MESSA IN FUNZIONE

R/AO.C. 85L PER RECUPERO OLIO (fig. 9-10)

Posizionare l'apparecchio sotto la vettura posta su ponte e regolare la coppa il più vicino possibile al punto di scarico.

Recuperare l'olio esausto.

Lasciando aperta la valvola **V** l'olio verrà incamerato direttamente dentro al serbatoio. Chiudendo invece la valvola **V** l'olio rimarrà nella coppa per eventuale ispezione.

ATTENZIONE !!!

Il serbatoio non è stato progettato per lo stoccaggio dell'olio esausto e quindi deve essere svuotato periodicamente in appositi contenitori di raccolta.

GB

OPERATING INSTRUCTIONS

To raise and lower the catch basin, loosen ring nut **M** and hand tighten after reaching desired height (fig. 7).

CAUTION: Never fill the reservoir over the maximum level indicated by the gauge **H** that is located on the side of the reservoir.

SETTING UP R/AO.C. 85L

THE OIL DRAINER (fig. 9-10)

Position the oil drainer under a car mounted on a lift and drain the waste oil. If the ball valve **V** is open, the oil will be drained directly into the main reservoir.

If this valve is closed the oil will remain in the basin for inspection.

ATTENTION !!!

The tank is not designed for storing old oil and therefore it must be periodically emptied into special collection containers.

NL

BEDIENINGSVOORSCHRIFT

Om de valbuis in hoogte te verstellen moet de wartel **M** losgedraaid worden. Draai deze weer vast als de valbuis op de juiste hoogte is ingesteld, fig. 7.

OPGELET: Vul de unit nooit boven het hoogste niveau dat is aangegeven op het peilglas **H** aan de buitenkant van de unit.

OLIE AFTAPPEN R/AO.C. 85L (fig. 9-10)

Plaats de unit onder de op een brug geplaatste auto en tap de olie af.

Als de kraan **V** is geopend stroomt de olie direct de tank in.

Als deze kraan is gesloten blijft de olie in de opvangschaal voor eventuele inspectie.

OPGELET!!!

De tank is er niet op gemaakt om de afgewerkte olie erin op te slaan en dient dus periodiek in daarvoor bestemde vaten te worden geleegd.

DK

BRUGSANVISNING

For at hæve og sænke spildoliebakken løsnes tilspændingsmøtrik **M**, og den spændes ved håndkraft, når den ønskede højde er nået fig. 7.

ADVARSEL: Fyldaldrig beholderen over den maksimale mængde, der angives af niveaumåleren **H**, der er anbragt på siden af beholderen.

FORBEREDELSE TIL OPSAMLING AF OLIE R/AO.C. 85L (fig. 9-10)

Anbring apparatet under en ophejst bil, og anbring spildoliesamlere så tæt som muligt på tømningstedet. Opsaml den anvendte olie. Hvis ventilen **V** er åben, vil olien blive tappet direkte ned i hovedbeholderen. Hvis ventilen **V** er lukket, forbliver olien i spildoliebakken for eventuel kontrol.

ADVARSEL! Beholderen er ikke projekteret til opbevaring af brugt olie og den skal derfor tømmes regelmæssigt for olie, som placeres i passende opsamlingsbeholdere.

F**UTILISATION**

Pour baisser ou hausser le bassin de récupération, dévisser l'embout **M**, positionner le bassin et ensuite serrer l'embout à nouveau (fig. 7).

ATTENTION: Ne pas remplir le réservoir d'huile au delà de la limite **H** indiquée sur le côté du réservoir.

MISE EN FONCTION R/AO.C. 85L POUR LA RÉCUPÉRATION (fig. 9-10)

Positionner l'appareil au-dessous de la voiture montée sur un pont et approcher le plus possible la cuve au point de décharge. Récupérer toute l'huile. Si on laisse ouverte la valve **V**, l'huile descendra directement dans le réservoir. Si on ferme cette valve, l'huile restera dans la cuve pour une éventuelle inspection.

ATTENTION !!!

Le réservoir n'a pas été projeté pour le stockage de l'huile usagée, il faut donc le vider périodiquement dans des récipients prévus à cet effet.

D**BEDIENUNGSANLEITUNG**

Um die Auffangwanne höher oder niedriger einzustellen, lösen Sie die Zwinge **M**, stellen Sie die Wanne in die richtige Position. Anschließend die Zwinge wieder anziehen - Abb. 7.

ACHTUNG!!! Der Tank darf niemals über den vom seitlich am Tank montierten Ölstandanzeiger **H** vorgegebenen Grenzwert hinaus gefüllt werden.

INBETRIEBNAHME ZUM AUFFANGEN VON ÖL R/AO.C. 85L (Abb. 9-10)

Das Gerät unter das auf der Hebebühne befindliche Fahrzeug stellen und die Wanne so nah wie möglich an den Ablasspunkt bringen. Das Altöl auffangen. Wird das Ventil **V** offen gelassen, wird das Öl direkt in den Tank eingelassen. Wird das Ventil **V** dagegen geschlossen, bleibt das Öl zur eventuellen Inspektion in der Wanne.

ACHTUNG!!! Der Tank eignet sich nicht zur Aufbewahrung von Altöl. Das Öl muß deshalb regelmäßig in geeignete Sammelbehälter umgefüllt werden.

E**INSTRUCCIONES DE USO**

Para subir o bajar la cubeta recogedora, desenroscar la aguja **M** y fijarla cuando tengamos la altura deseada (fig. 7)

ATENCIÓN: No llenar nunca el depósito por encima del límite señalado mediante el indicador de nivel **H** montado en el costado del depósito.

PUESTA EN MARCHA PARA RECOGER EL ACEITE R/AO.C. 85L (figs. 9-10)

Posicionar el aparato debajo del automóvil colocado en el puente elevador y regular la bandeja recuperadora de aceite lo más cerca posible del tapón de descarga del cárter del automóvil. Recoger el aceite usado. Dejando la válvula **V** abierta, el aceite entrará directamente al interior del depósito. Si la misma válvula **V** se cerrara, el aceite permanecerá en la bandeja recuperadora para una posible inspección. **ATENCIÓN:** El depósito no ha sido proyectado para el almacenamiento del aceite gastado y por lo tanto tiene que ser vaciado periódicamente en los oportunos contenedores de recogida.

P**INSTRUÇÕES DE USO**

Para levantar ou abaixar o recipiente recolhedor de óleo, desaperte a porca **M**, posicione o recipiente na altura desejada e aperte novamente a porca "à mão" (fig. 7).

ATENÇÃO!!! Nunca encha o reservatório até o limite máximo do indicador de nível **H** situado lateralmente ao mesmo.

FUNCIONAMENTO R/AO.C. 85L COM O RECOLHEDOR DE OLEO (fig. 9-10)

Levantar o veículo com um pontal elevador e posicionar o aparelho embaixo do carro com o recipiente recolhedor na direção do ponto de descarga. Recuperar o óleo usado com a válvula **V** aberta. Neste modo o óleo entra diretamente no reservatório. Com a válvula **V** fechada o óleo fica no recipiente recolhedor pronto para uma eventual inspeção.

ATENÇÃO!!! O reservatório não foi projetado para a estocagem de óleo usado e deve ser portanto, desvaziado regularmente em recipientes especiais.

N**BRUKSANVISNING**

For å regulere mottakerskålen må ringmutteren **M** løsnes og mottakerskålen reguleres til ønsket høyde. Når ønsket høyde er innstilt, dras ringmutteren til med håndkraft slik at dreneringsrøret sitter fast fig. 7.

ADVARSEL!

Fyll aldri spilloljesugerens tank over maks.-nivået indikert på nivåmåler **H** på tankens side.

BRUKSANVISNING - SPILLOLJEMOTTAK R/AO.C. 85L (fig. 9-10)

Plasser spilloljemottaker under kjøretøyet. Skru oljepluggen ut av motorens bunn, og la all olje renne ut.

- Hvis kuleventilen **V** er åpen, renner oljen rett ned i tanken. Hvis kuleventilen er stengt, samles oljen i mottakerskålen, slik at det er mulig å kontrollere spilloljens kvalitet.

ADVARSEL! Beholderen er ikke prosjektert for oppbevaring av brukt olje, og må derfor tømmes jevnlig i egnede oppsamlingsbeholdere.

S**BRUKSANVISNING**

För att höja och sänka uppsamlingsstråget lossaskruvring **M** drag till med handkraft efter inställning av önskad höjd. (se bild 7).

VARNING!

Fyll aldrig behållaren med mer olja än till maxmarkeringen på nivåröret **H** på behållaren.

BRUKSANVISNING R/AO.C. 85L (bild. 9-10)

Placera spilloljeuppsamlaren under de upphissade fordonet skruva ur oljepluggen ur motorn, låt oljan rinna ut. Om kulventil **V** är öppen rinner oljan direkt ner i behållaren, om ventilen är stängd samlas oljan i uppsamlingsstråget där det är möjligt att kontrollera oljans kondition.

VARNING!

Behållaren är inte tillverkad för att förvara använd olja och måste därför tömmas periodiskt i särskilda uppsamlingskärl.

FI**KÄYTTÖOHJEET**

Altaan korkeutta voidaan muuttaa löysäämällä käsimutteria **M**. Kiristä mutteri uudelleen kun allas on sopivalla korkeudella (kuva 7).

VAROITUS: Älä koskaan täytä säiliötä sen osoittimen maksimitason yläpuolelle.

LAITTEEN ASENNUS R/AO.C. 85L (Kuvat 9-10)

Aseta laite nosturilla olevan auton alle ja avaa moottorin öljytulppa. Mikäli palloventtiili **V** on auki öljy menee suoraan pääsäiliöön. Venttiilin ollessa kiinni öljy jää keräilyaltaaseen mahdollista tarkastelua varten.

HUOMAA!

Säiliötä ei ole suunniteltu vanhan öljyn säilytykseen ja tämän vuoksi siinä oleva öljy on tyhjennettävä säännöllisesti tarkoituksenaan keräyssäiliöihin.

GR**ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΗΣ**

Εικ. 6 - Βιδώστε το δακτύλιο **M**. Τοποθετείστε το Στοπ **N** στερεώνοντάς το με τις βίδες που υπάρχουν στη συσκευασία έτσι ώστε η λεκάνη να μην εμποδίζει το σύμπλεγμα Βεντούρι (Εικ. 7)

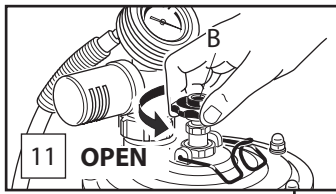
ΠΡΟΣΟΧΗ

Ποτέ μη γεμίζετε τη δεξαμενή πάνω από το όριο του δείκτη στάθμης.

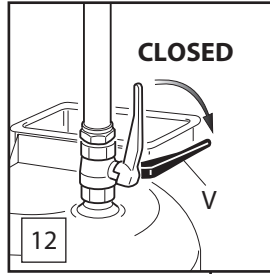
ΔΙΑΔΙΚΑΣΙΑ ΠΕΡΙΣΥΛΛΟΓΗΣ R/AO.C. 85L ΤΟΥ ΛΑΔΙΟΥ (ΕΙΚ. 9-10)

Τοποθετήστε τη συσκευή κάτω από το αυτοκίνητο το οποίο έχετε σηκώσει στη ράμπα και βάλτε τη λεκάνη περισυλλογής όσο το δυνατό πιο κοντά στο στόμιο εξαγωγής. Περιουλλέξτε τα χρησιμοποιημένα λάδια. Αφήνοντας ανοικτή τη βαλβίδα **V** το λάδι θα χυθεί κατευθείαν μέσα στη δεξαμενή. Κλείνοντας όμως τη βαλβίδα **V** το λάδι θα παραμείνει στη λεκάνη, όπου και μπορούμε να το ελέγξουμε.

ΠΡΟΣΟΧΗ!!! Η δεξαμενή δεν προορίζεται για την αποθήκευση χρησιμοποιημένων λαδιών και επομένως πρέπει να αδειάζετε τακτικά τα λάδια σε κατάλληλα δοχεία περυσυλλογής.

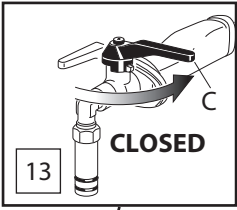


11 OPEN



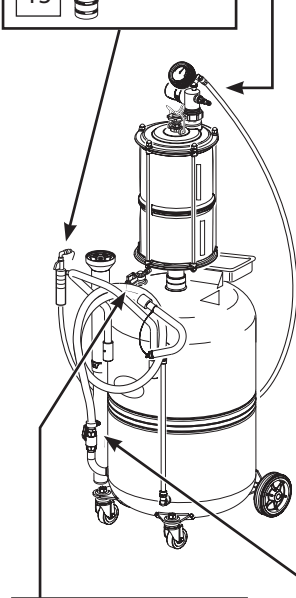
CLOSED

12



CLOSED

13

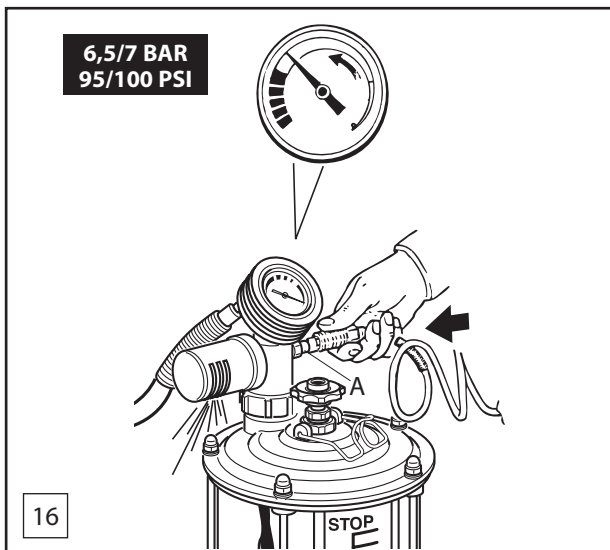


14 CLOSED



CLOSED

15



6,5/7 BAR
95/100 PSI

16

I
**MESSA IN FUNZIONE
PER ASPIRAZIONE OLIO**

Fig. 11 - Aprire totalmente la valvola **B** girandola in senso antiorario

Fig. 12 - Chiudere la valvola **V** (modello con vasca di raccolta)

Fig. 13 - Chiudere il rubinetto **C**

Fig. 14 - Chiudere la valvola **D**

Fig. 15 - Chiudere il rubinetto **G**

Fig. 16 - Collegare l'aria compressa (6,5-7 bar - 95-100 psi) al raccordo rapido **A**. Uscirà abbondante aria dal silenziatore.

Quando la lancetta del vuotometro; si avvicinerà al campo verde (circa 2,5 - 3 min. dopo) staccare l'aria compressa.

L'apparecchio è ora depressurizzato e pronto per un'aspirazione autonoma dell'olio esausto.

GB
**ACTIVATION FOR OIL
SUCTION**

Fig. 11 - Open completely valve **B** by turning it counter clockwise

Fig. 12 - Close valve **V**. (model with collection tank)

Fig. 13 - Close the suction (ball) valve **C**.

Fig. 14 - Hand tighten (close) the air valve **D** by turning it clockwise.

Fig. 15 - Close the valve **G** by turning it 90 degrees.

Fig. 16 - Connect shop air (6,5-7 bar - 95-100 psi) to male adaptor **A**.

Air will flow through the muffler until the gauge approaches the green field (after 2,5 - 3 min.). Disconnect the shop air.

The unit is now depressurized and ready for use.

NL
**KLAARMAKEN VOOR
OLIE-AFZUIGING**

Fig. 11 - Open de kraan **B** geheel. Draai tegen de klok in.

Fig. 12 - Sluit de kraan **V**. (model met opvangbak)

Fig. 13 - Sluit de aanzuigkraan **C**

Fig. 14 - Draai de luchtinlaat **D** handdicht. Draai met de klok mee.

Fig. 15 - Sluit de kraan **G** door ze 90° te draaien.

Fig. 16 - Sluit perslucht (6,5-7 bar - 95-100 psi) aan op de adapter **A**. De lucht zal door de demper stromen tot de meter het groene vlak nadert (na ong. 2,5 - 3 minuten). Sluit de perslucht af. De unit is nu ontlucht en klaar voor gebruik.

DK
AKTIVERING AF OLIESUGNING

Fig. 11 - Åbn ventil **B** helt ved at dreje mod uret.

Fig. 12 - Luk ventil **V**. (model med opsamlingskål)

Fig. 13 - Luk hanen **C**.

Fig. 14 - Luk lufthanen **D**.

Fig. 15 - Luk hanen **G**.

Fig. 16 - Tilkobl trykluft (6,5-7 bar - 95-100 psi) til lynkoblingen **A**. Herefter strømmer luften godt ud af lydtdæmperen.

Når viseren på vakuummeteret nærmer sig det grønne område (ca. 2,5-3 minutter senere), frakobles tryklufften.

Trykket er fjernet fra apparatet, som herefter er klart til separat oliesugning.

F**MISE EN FONCTION**

Fig. 11 - Ouvrir complètement la valve **B** en tournant la poignée dans le sens contraire aux aiguilles d'une montre.

Fig. 12 - Fermer la valve **V** (modèle avec bac de récupération)

Fig. 13 - Fermer le robinet **C**

Fig. 14 - Fermer la valve **D**.

Fig. 15 - Fermer le robinet **G**.

Fig. 16 - Brancher l'air (pression optimale 6,5-7 bar - 95-100 psi) au raccord rapide **A**. Beaucoup d'air sortira du silencieux. Quand le repère du vidéomètre s'approche du champ vert (après environ 2 - 3 min) débrancher l'air comprimé. L'appareil est ainsi dépressurisé et prêt à l'utilisation sans branchement continu au réseau d'air.

D**INBETRIEBNAHME
ZUR ÖLABSAUGUNG**

Abb. 11 - Das Ventil **B** durch Drehen gegen den Uhrzeigersinn vollständig öffnen.

Abb. 12 - Das Ventil **V** schließen. (Modell mit Auffangbehälter)

Abb. 13 - Den Hahn **C** schließen.

Abb. 14 - Das Ventil **D** schließen.

Abb. 15 - Den Hahn **G** schließen.

Abb. 16 - Die Druckluft (6,5-7 bar - 95-100 psi) an die Schnellverbindung **A** anschließen. Am Schalldämpfer entweicht reichlich Luft. Wenn der Zeiger des Vakuummeters sich dem grünen Bereich nähert (ca. 2,5 - 3 Minuten danach), den Druckluftschlauch abkuppeln. In dem Gerät ist nun Unterdruck aufgebaut, und es ist bereit zur autonomen Absaugung des Altöls.

E**PUESTA EN MARCHA PARA LA
ASPIRACIÓN DE ACEITE**

Fig. 11 - Abrir totalmente la válvula **B**, girándola en sentido contrario a las agujas del reloj.

Fig. 12 - Cerrar la válvula **V**. (modelo con tanque de recogida)

Fig. 13 - Cerrar la llave **C**.

Fig. 14 - Cerrar la válvula **D**.

Fig. 15 - Cerrar la llave **G**.

Fig. 16 - Conectar el aire del compresor (6,5-7 bar - 95-100 psi) al racord rápido **A**. Saldrá bastante aire del silenciador. Cuando la aguja del manómetro, se acerque al campo verde (tardando de 2,5 a 3 min.), desconectar el aire del compresor. El aparato está ahora en descompresión y a punto para una aspiración autónoma del aceite usado.

P**ASPIRAÇÃO DE ÓLEO**

Fig. 11 - Abrir completamente a válvula **B** rodando em sentido antihorário.

Fig. 12 - Feche a válvula **V**. (modelo com tanque de recuperação)

Fig. 13 - Feche a torneira **C**.

Fig. 14 - Feche a torneira do ar **D**.

Fig. 15 - Feche a válvula **G**.

Fig. 16 - Ligue o aparelho ao sistema de ar comprimido (pressão de trabalho 6,5-7 bar - 95-100 psi) através da válvula rápida **A** como indicado no desenho. O ar sairá pelo filtro à medida que o aparelho despressuriza-se. Quando o ponteiro do manómetro de vácuo aproximar-se à zona verde (cerca de 2,5 - 3 min. depois) destaque o tubo de ar comprimido. O aparelho encontra-se despressurizado e pronto para aspirar o óleo usado.

N**LADING AV OLJESUGER**

Fig. 11 - Åpne ventilen **B** ved å skru denne mot klokken.

Fig. 12 - Steng ventil **V**. (modell med oppsamlingsskål)

Fig. 13 - Steng ventil **C**.

Fig. 14 - Steng ventil **D**.

Fig. 15 - Steng ventil **G**.

Fig. 16 - Anslutt trykkluft, maks. 6,5-7 bars - 95-100 psitrykk, til luftnippelen **A**. La trykkluften strømme gjennom vakuumejektor til nålen på manometeret nærmer seg det grønne feltet (etter 2,5 - 3 minutter). Oljesugeren er nå vakuumladet, og trykkluft kan frakobles. Oljesugeren er nå klar for bruk.

S**AKTIVERING AV OLJESUG**

Bild 11 - Öppna helt ventil **B** genom att vrida den moturs.

Bild 12 - Stäng ventil **V**. (modell med uppsamlingsskål)

Bild 13 - Stäng ventil **C**.

Bild 14 - Stäng ventil **D**.

Bild 15 - Stäng ventil **G**.

Bild 16 - Anslut tryckluft till snabbkopplingsnippel **A** max 6,5-7 bar - 95-100 psi. Låt luften strömma genom vakuumplockan tills nålen på manometern närmar sig grön fält (ca 2,5 - 3 min. senare), oljesugen är nu laddad med vakuum, koppla ur tryckluften och oljesugen är klar att användas.

FI**ALIPAINIESTUS**

Kuva 11 - Sulje venttiili **C** kokonaisuudessaan kääntämällä sitä vastapäivään.

Kuva 12 - Sulje venttiili **V**. (keräysmaljalla varustettu malli)

Kuva 13 - Sulje imu (pallo) venttiili **C**.

Kuva 14 - Sulje ilmaventtiili **D** käsin myötäpäivään kääntämällä.

Kuva 15 - Sulje venttiili **G** kääntämällä sitä 90 astetta.

Kuva 16 - Kytke työajan paineilmaletku (6,5-7 bar - 95-100 psi) liitinpistokkeeseen **A**. Äänenvaimentimesta virtaa ilmaa kunnes alipainemittarin osoitin siirtyy vihreä alueelle (noin 2,5 - 3 min. jälkeen). Kytke paineilma pois. Laite on nyt alipaineistettu ja valmiina käyttöön.

GR**ΠΡΟΕΤΟΙΜΑΣΙΑ ΓΙΑ ΤΗΝ
ΑΝΑΡΡΟΦΗΣΗ ΤΟΥ ΛΑΔΙΟΥ**

Εικ. 11 - Ανοίξτε εντελώς τη βαλβίδα **B** γυρίζοντάς την αριστερόστροφα.

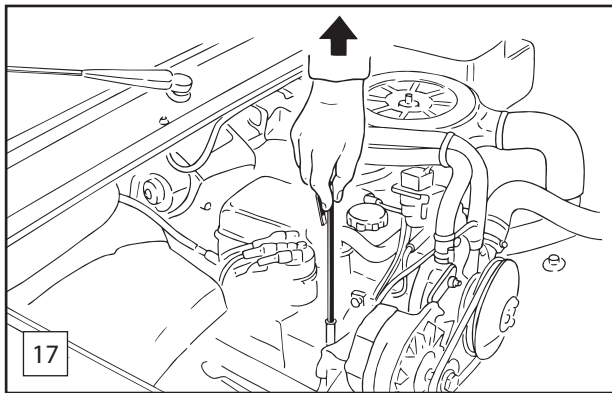
Εικ. 12 - Κλείστε τη βαλβίδα **V** (μοντέλο με λεκάνη περισυλλογής)

Εικ. 13 - Κλείστε το ρουμπινέτο **C**

Εικ. 14 - Κλείστε το ρουμπινέτο αέρος **D**

Εικ. 15 - Κλείστε τη βαλβίδα **G**

Εικ. 16 - Συνδέστε τον πεπιεσμένο αέρα (6,5-7 bar - 95-100 psi) στον ταχυσύνδεσμο **A**. Θα βγει άφθονος αέρας από το σιγαστήριο. Όταν ο δείκτης του μετρητή κενού θα πλησιάσει στην πράσινη περιοχή (περίπου μετά από 2,5 - 3 λεπτά) διακόψτε τον πεπιεσμένο αέρα. Η συσκευή είναι τώρα αποσυμπίεσμένη και έτοιμη για μια αυτόνομη αναρρόφηση του μεταχειρισμένου λαδιού.



I
ASPIRAZIONE OLIO

L'aspirazione dev'essere eseguita con olio caldo (70-80°C / 158-176°F). La capacità di aspirazione dell'apparecchio, dopo una depressurizzazione, è pari a 2/3 la capacità del serbatoio.

Fig. 17 - Togliere dal motore caldo l'astina livello olio ed inserire a fondo la sonda di diametro più grande possibile fino a raggiungere il fondo della coppa. (vedi avvertenza a pag. 6)

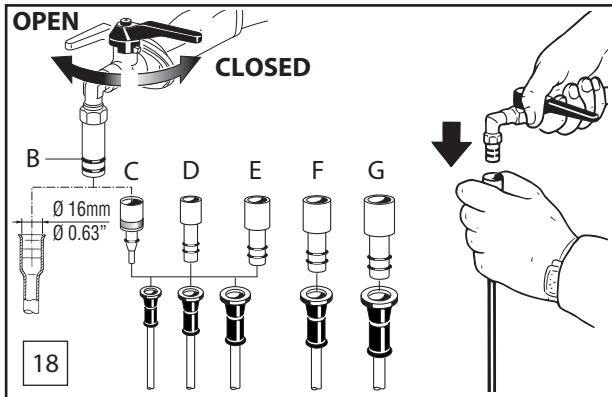


Fig. 19 - Collegare il tubo di aspirazione alla sonda inserita nel motore

Fig. 20 - Aprire il rubinetto di aspirazione C tenendo la sonda immersa nell'olio, l'olio aspirato verrà recuperato nella precamera trasparente. Sarà così possibile controllare la quantità e la qualità dell'olio recuperato. Non appena l'olio sarà stato tutto aspirato, chiudere il rubinetto C.

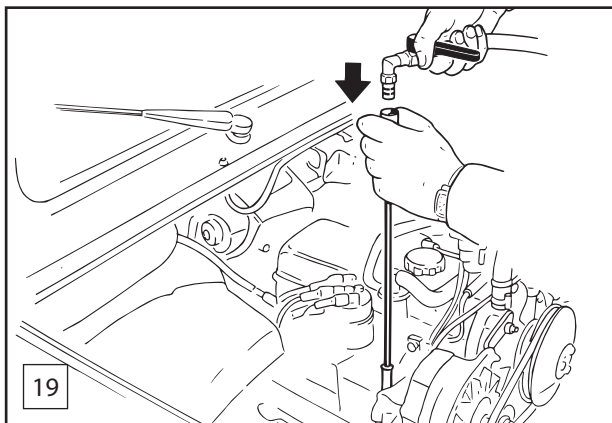
GB
OPERATION

Oils should always be removed from their reservoirs when hot (70-80°C / 158-176°F). The suction capacity of the unit is equal to 2/3 of its reservoir capacity.

Fig. 17 - With the engine still warm, remove the dipstick and insert the largest possible probe as far down as it will go. (see instructions on page 6)

Fig. 19 - Connect the suction hose to the probe.

Fig. 20 - Open ball valve C. The oil is sucked from the sump into the graduated transparent chamber where it can be inspected for quantity and quality. As soon as the sump is emptied, close ball valve C.



NL
BEDIENING

De olie kan alleen worden afgezogen als deze warm is (70-80°C / 158-176°F). De afzuigcapaciteit is gelijk aan 2/3 van de tankcapaciteit van de unit.

Fig. 17 - Verwijder terwijl de motor nog warm is de peilstok en steek de grootst mogelijke sonde zo diep mogelijk in. (zie de waarschuwingen op blz. 6)

Fig. 19 - Sluit de zuigslang aan op de sonde.

Fig. 20 - Open de kraan C. De olie wordt van het oliereservoir in het doorschijnende vat met maatstreepjes gezogen, waar zowel de kwantiteit als de kwaliteit kan worden gecontroleerd. Sluit de kraan C van zodra het oliereservoir leeg is.

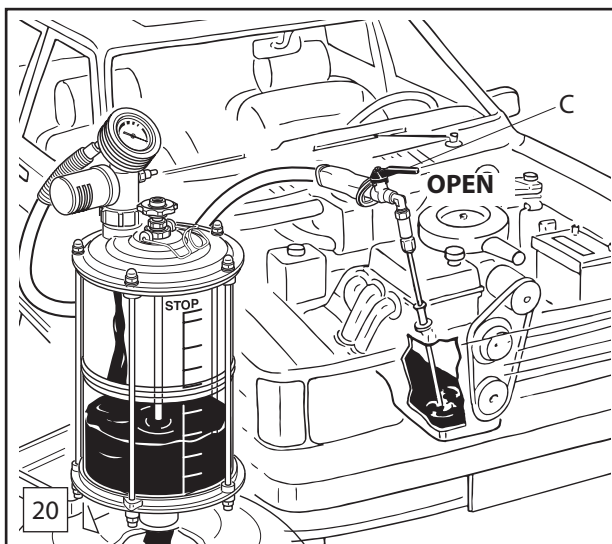
DK
OPSUGNING AF OLIE

Opsugning af olie bør altid ske, mens olien er varm (70-80°C / 158-176°F). Apparatets opsningskapacitet svarer efter fjernelse af trykket til 2/3 af beholderens kapacitet.

Fig. 17 - Fjern olieniveaumåleren fra den varme motor, og pres sonden med den størst mulige diameter helt i bund. (se forskrifter på s. 6)

Fig. 19 - Slut udsugningsslangen til sonden, der er indsat i motoren.

Fig. 20 - Åben opsningsventilen C, idet sonden holdes under olie. Olien opsamles herefter i det gennemsigtige kammer. Det er således muligt at kontrollere mængden og kvaliteten af den opsamlede olie. Når olien er opsuget, lukkes ventilen C.



F**ASPIRATION**

Cette opération doit être faite seulement quand l'huile est chaude (70-80°C / 158-176°F)!

La capacité d'aspiration est égale aux 2/3 de la capacité du réservoir.

Fig. 17 - Enlever du moteur chaud la tige indicatrice de niveau et insérer une sonde d'un diamètre le plus grand possible. (voir la notice page 6)

Fig. 19 - Raccorder à la sonde plongée dans l'huile, le tuyau d'aspiration.

Fig. 20 - Ouvrir le robinet d'aspiration **C**. La sonde doit plonger dans l'huile.

L'huile du moteur sera rapidement aspirée dans le vase de récupération transparent. Il sera possible donc de contrôler la quantité et la qualité de l'huile récupérée. Dès que l'huile a été aspirée complètement, fermer le robinet **C**.

D**ÖLABSAUGUNG**

Die Absaugung darf nur mit heißem Öl (70-80°C / 158-176°F) durchgeführt werden. Die Absaugkapazität des Gerätes entspricht nach Erzeugung des Vakuums 2/3 des Tankvolumens.

Abb. 17 - Den Ölmeßstab aus dem heißen Motor herausziehen und die Sonde mit dem größtmöglichen Durchmesser bis zum Boden der Wanne einführen. (siehe Hinweise auf S. 7)

Abb. 19 - Den Absaugschlauch auf die in den Motor eingeführte Sonde stecken.

Abb. 20 - Den Absaughahn **C** öffnen und darauf achten, daß die Sonde im Öl eingetaucht bleibt. Das angesaugte Öl wird in der transparenten Vorkammer gesammelt. Auf diese Weise kann die Menge und Qualität des gesammelten Öls kontrolliert werden. Sobald das gesamte Öl abgesaugt wurde, den Hahn **C** schließen.

E**ASPIRACIÓN DEL ACEITE**

La aspiración debe hacerse con el aceite caliente (70-80°C / 158-176°F).

La capacidad de aspiración del aparato, después de haber sido hecha la descompresión, serán las 2/3 partes del depósito.

Fig. 17 - Coger del motor caliente la varilla metálica de nivel de aceite e insertar hasta el fondo la sonda de mayor diámetro posible hasta alcanzar el fondo de la bandeja. (véase advertencia a pag. 7)

Fig. 19 - Conectar el tubo de aspiración a la sonda insertada en el motor.

Fig. 20 - Abrir la válvula de aspiración **C**, teniendo la sonda sumergida en el aceite.

El aceite aspirado entrará directamente en el depósito. Una vez todo el aceite haya sido aspirado, cerrar la válvula **C**.

P**FUNCIONAMENTO**

A aspiração deve ser sempre efectuada com o motor ainda quente (70-80°C / 158-176°F).

A capacidade de sucção dos aspiradores é equivalente a 2/3 da capacidade do reservatório.

Fig. 17 - Retire do motor ainda quente a vareta do óleo e enfie bem no fundo a sonda com um diâmetro o maior possível. (vide advertência na pág. 7)

Fig. 19 - Ligue o tubo de aspiração à sonda inserida no motor.

Fig. 20 - Abra a válvula de aspiração **C** mantendo a sonda imersa ao fundo do carter. O óleo aspirado do carter é recolhido na câmara transparente facilitando a verificação da qualidade e da quantidade.

Uma vez terminada a aspiração do óleo, feche a válvula **C**.

N**SUGING AV OLJE**

Suging av olje kan bare utføres når oljen er varm og holder en temperatur på ca. 70-80°C / 158-176°F. Sugekapasiteten for en vakuu oljesuger er maks. 2/3 av tankvolumet.

Fig. 17 - Fjern oljepeilepinnen og før sugesonden med maks. mulig diameter ned i røret for oljepeilepinnen, helt ned til oljetankens bunn. (se advarslene på side 6)

Fig. 19 - Tilkoble sugeslangen til sugesonden i motoren.

Fig. 20 - Åpne luftventil **C**, vær sikker på at sonden hele tiden er nedsenket i oljen, og sug nå oljen fra motoren. Den utsugede oljen vil nå samles opp i førkammeret. Det er nå mulig å kontrollere spilloljens kvalitet og mengde. Så snart motoren er tømt for olje, steng ventilen **C**.

S**OLJEUPPSUGNING**

Uppsugning av olja kan endast utföras när oljan är varm (ca 70-80°C / 158-176°F).

Kapacitet för vakuuoljesug är 2/3 delar av behållarens volym.

Bild 17 - Avlägsna oljestickan från den varma motorn och för in en sond med så stor diameter som möjligt så att den når botten av behållaren. (se varning på sid. 7)

Bild 19 - Anslut sugslangen till sonden som är i motorn.

Bild 20 - Öppna sugventil **C** och håll sonden nedsänkt i oljan. Den uppsugna oljan samlas upp i det genomskinliga mängdkärlet där man kan kontrollera oljans kondition och mängd. När all olja är uppsugen, stäng ventil **C**.

FI**KÄYTTÖ**

Ölly tulee imeä säiliöstä sen ollessa lämmintä (70-80°C / 158-176°F).

Yksikön imukapasiteetti on 2/3 säiliön tilavuudesta.

Kuva 17 - Poista öljytikku ja aseta suurin mahdollinen imuletku pohjaan saakka moottorin ollessa yhä kuuman. (ks. varoitukset s. 7)

Kuva 19 - Kiinnitä imuputki letkuun.

Kuva 20 - Aukaise venttiili **C**. Ölly imetään öljykammioista läpinäkyvään mitta-astiaan, jossa se voidaan haluttaessa tarkistaa. Sulje palloventtiili **C** heti, kun öljykammio on tyhjä.

GR**ΑΝΑΡΡΟΦΗΣΗ ΛΑΔΙΟΥ**

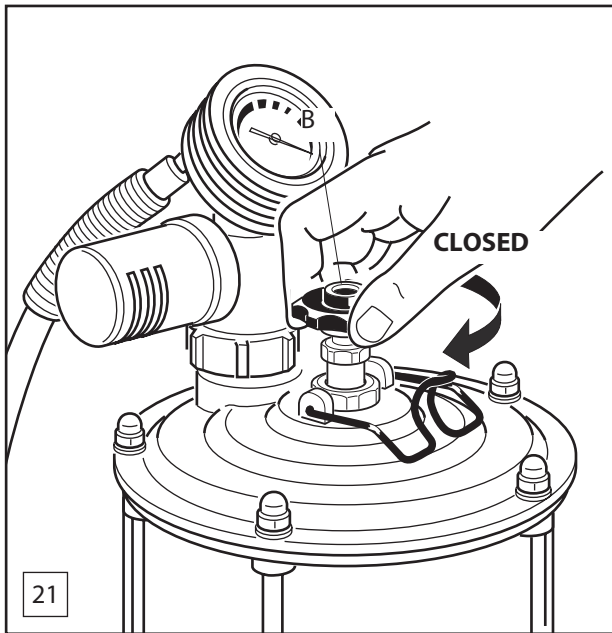
Η αναρρόφηση πρέπει να γίνει όταν το λάδι είναι ζεστό (70-80°C / 158-176°F).

Η ικανότητα αναρρόφησης της συσκευής μετά τη δημιουργία αποσυμπίεσης, είναι ίση με τα 2/3 της χωρητικότητας της δεξαμενής.

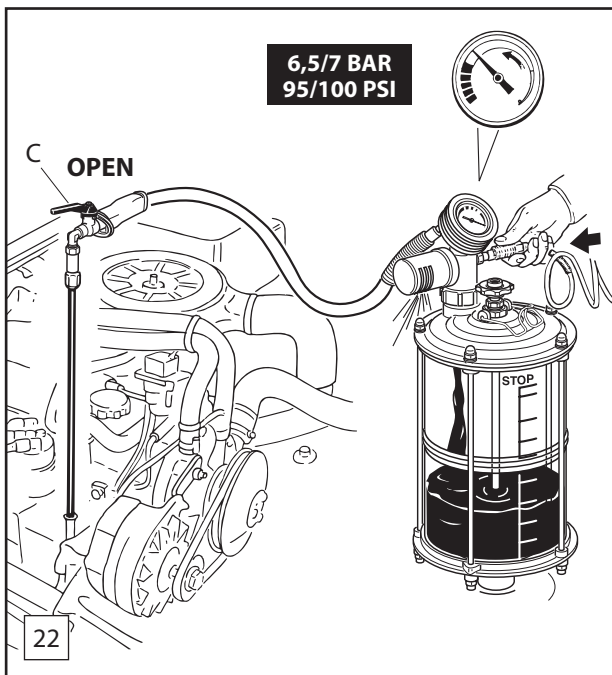
Εικ. 17 - Βγάλτε από τον κινητήρα το δείκτη της στάθμης λαδιού και στη θέση του βάλτε μια ράβδο, με διάμετρο όσο το δυνατό μεγαλύτερη, έως ότου φτάσει τον πάτο του κάρτερ. (βλέπετε σημαντική οδηγία στη σελ. 7)

Εικ. 19 - Συνδέστε το σωλήνα αναρρόφησης στη ράβδο που έχετε βάλει μέσα στον κινητήρα.

Εικ. 20 - Ανοίξτε το ρουμπινέτο αναρρόφησης **C** κρατώντας τη ράβδο μέσα στο λάδι, το λάδι που θα αναρροφηθεί περισυλλέγεται μέσα στο διαφανή προθάλαμο(μπορείτε έτσι να ελέγξετε την ποσότητα και την ποιότητα του λαδιού που περισυλλέχτηκε. Μόλις αναρροφηθεί όλο το λάδι, κλείστε το ρουμπινέτο **C**.



21



22

I

L'olio esausto caldo può essere aspirato anche nei seguenti modi:

1 - Se dopo attivazione (vedi pag. 10) **chiudiamo** la valvola **B** (fig. 21) si **aspirerà** l'olio utilizzando solo, la capacità di aspirazione della precamera. È possibile in questo modo aspirare circa 5 litri - 1.3 gal d'olio (2/3 della capacità della precamera).

Premendo poi la valvola **B**, l'olio verrà rapidamente scaricato nel serbatoio sottostante e contemporaneamente la precamera si depressurizzerà per un'altra aspirazione d'olio.

2 - È possibile anche aspirare l'olio esausto caldo, tenendo sempre l'aria collegata all'apparecchio (fig. 22).

Attenzione!!! Prima di scaricare l'olio recuperato nella precamera dentro al serbatoio la valvola **B** fig. 21 deve essere **aperta**.

ATTENZIONE!!! Non riempire mai la precamera oltre lo STOP indicato nell'etichetta graduata.

GB

There are two ways of using the equipment:

1 - After activation (see pag. 10) **close** valve **B** (fig. 21), oil will be **sucked** by using only the vacuum of the transparent reservoir. In this way it is possible to suck about 5 quarts - 1.3 gal (2/3 of the transparent chamber capacity).

Pressing on valve **B** the oil is immediately drained into the main reservoir and in the mean time, the vacuum coming in from the reservoir, will make the transparent chamber ready for another operation.

2 - It's also possible to suck oil keeping the air hooked up to the device (fig. 22). In this case, before draining the oil from the transparent reservoir into the main reservoir, valve **B** must be **open** (fig. 21). (Turn it counter clockwise.)

CAUTION: Do not fill the transparent reservoir over the "STOP" mark!

NL

Er zijn nog twee andere mogelijkheden om de apparatuur te gebruiken.

1 - Sluit na het activeren (zie pag. 10) kraan **B** (fig. 21). De olie wordt nu aangezogen door het vacuüm in het doorschijnend reservoir. (Op die manier kan ongeveer 5 liter - 1.3 gal olie, 2/3 van de inhoud van de tank, worden aangezogen).

Wanneer knop **B** wordt ingedrukt, stroomt de olie rechtstreeks in de tank en ondertussen zal er weer vacuüm van de tank in het doorschijnende reservoir stromen, klaar voor een volgende aanzuiging.

2 - Het is ook mogelijk olie af te zuigen met een aangesloten luchtslang (fig. 22).

Alvorens de olie van het transparante reservoir in de tank te laten stromen moet de kraan **B** tegen de klok in worden opengedraaid (fig. 21).

OPGELET !!! Het transparante reservoir mag nooit verder gevuld worden dan het niveau "STOP".

DK

Udstyret kan bruges på to måder:

1 - Efter aktivering (se s. 10) lukkes ventil **B** (fig. 21). Olien opsuges herefter udelukkende ved hjælp af kammerets opsuingskapacitet. Det er på denne måde muligt at opsuge ca. 5 liter - 1.3 gal olie. (2/3 af kammerets kapacitet).

Ved herefter at trykke på ventilen **B**, tømmes olien hurtigt i beholderen, der er anbragt nedenunder. Samtidig tømmes kammeret for tryk, således at en ny opsuining af olie er mulig.

2 - Det er endvidere muligt at udsuge varm olie. Dette forudsætter dog, at apparatet fortsat er tilsluttet trykluft (fig. 22).

ADVARSEL! Inden tømning af olien fra kammeret til beholderen skal ventil **B** fig. 21 åbnes.

ADVARSEL! Kammeret må aldrig fyldes til mere end STOP mærket, der er angivet på skiltet.

F

L'huile chaude peut être aspirée aussi dans les façons suivantes:
1 - Si après activation de l'appareil (voir page 10) nous **fermons** la valve **B** (fig. 21), on pourra **aspirer** l'huile en utilisant seulement la capacité d'aspiration de la préchambre. Il est ainsi possible d'aspirer environ 5 litres - 1.3 gal (2/3 de la capacité de la préchambre). En appuyant ensuite sur la valve **B**, l'huile sera rapidement déchargée dans le réservoir et en même temps la préchambre se dépressuriserà pour une nouvelle aspiration.

2 - Il est possible aussi d'aspirer l'huile en gardant l'air connectée à l'appareil en continu (fig. 22).
ATTENTION!!! Avant de décharger l'huile récupérée de la préchambre au réservoir, la valve **B** doit être **ouverte** (fig. 21).
ATTENTION!!! Il ne faut jamais remplir la préchambre au delà du STOP indiqué sur l'étiquette.

N

Den varme spilloljen kan også tappes på følgende måte:
1 - Etter lading lukkes ventilen **B** (se fig. 21, s. 10), og oljesuging kan utføres ved hjelp av vakuemet på førkammeret. Det er på denne måten mulig å suge ut ca. 5 liter - 1.3 gal olje (2/3 av førkammerets kapasitet).
 Ved å trykke på ventilen **B** vil oljen hurtig tømmes ned i tanken. Kammeret vil samtidig settes under vakuem, og bli klart til neste oljesuging.

2 - Det er også mulig å suge ut den varme spilloljen ved å anslutte trykkluften til apparatet (fig. 22).
ADVARSEL! Sjøkk at ventilen **B** fig. 21 er åpen før spilloljen i førkammeret tappes ned i tanken.
ADVARSEL! Fyll aldri førkammeret over STOP-nivået indikert på den graderte etiketten.

D

Das heiße Altöl kann auch auf folgende Weise abgesaugt werden:
1 - Wird nach Aktivierung (siehe Seite 10) das Ventil **B** (Abb. 21) **geschlossen**, wird das Öl nur unter Verwendung der Absaugkapazität der Vorkammer **abgesaugt**. Auf diese Weise können ca. 5 Liter - 1.3 gal Öl (2/3 des Fassungsvermögens der Vorkammer) abgesaugt werden. Wird dann das Ventil **B** gedrückt, fließt das Öl rasch in den darunter befindlichen Tank, während gleichzeitig in der Vorkammer Vakuum für einen weiteren Absaugvorgang erzeugt wird.

2 - Es ist auch möglich, das heiße Altöl mit ständig angekuppelter Luftleitung abzusaugen (Abb. 22).
ACHTUNG!!! Vor Ablassen des in der Vorkammer gesammelten Öls in den Tank muß das Ventil **B** Abb. 21 **offen** sein.
ACHTUNG!!! Füllen Sie die Vorkammer keinesfalls über die auf der Skala angegebene STOP-Marke hinaus auf.

S

Den varma spilloljan kan sugas upp även på följande sätt:
1 - Om ventil **B** stängs (bild 21) efter aktivering (se sid. 10) sugs oljan upp endast med hjälp av mängdkärlets kapacitet (På detta sätt kan cirka 5 liter - 1.3 gal olja sugas upp (2/3 av mängdkärlets kapacitet). Genom att trycka på ventil **B** töms oljan snabbt ut i den underliggande behållaren och samtidigt sätts mängdkärlet under tryck för ett andra uppsug av olja.

2 - Det är möjligt att även suga varm spillolja genom att hålla luft ansluten hela tiden till apparaten (bild 22).
OBS! Före oljan som är uppsamlad i mängdkärlet töms ut i behållaren, måste ventil **B**, bild 21, vara öppen.
OBS! Fyll aldrig mängdkärlet över STOP-märket som är indikerat på den graderade etiketten.

E

El aceite caliente puede ser aspirado también de la siguiente manera:
1 - Si después de la activación (ver pág. 10), **cerramos** la válvula **B** (fig. 21), se **aspirará** el aceite utilizando solo la capacidad de aspiración de la precámara. (Es posible de este modo, aspirar cerca de 5 litros - 1.3 gal de aceite, 2/3 partes de la capacidad de la precámara). Presionando seguidamente la válvula **B**, el aceite será descargado rápidamente en el depósito, al mismo tiempo que la precámara irá sufriendo una descompresión para otra nueva aspiración.

2 - Es posible también aspirar el aceite caliente, teniendo siempre el aire conectado al aparato (fig. 22).
!!!ATENCIÓN !!! Antes de descargar el aceite recuperado en la precámara del depósito, la válvula **B** fig. 21, debe estar **abierta**.
!!!ATENCIÓN !!! No llenar nunca la precámara por encima del STOP indicado en la etiqueta graduada.

FI

Laitteistoa voidaan käyttää kahdella eri tavalla:
1 - Sulje venttiili **B** (kuva 21) laitteen aktivoinnin jälkeen (katso sivua 10). Alipaine vetää öljyn läpinäkyvän mitta-astian tyhjien avulla.
 Tällä tavoin voidaan imeä noin 5 litraa - 1.3 gal (2/3 läpinäkyvän mitta-astian kapasiteetista).
 Nesteiden siirtyminen pääsääntöön tapahtuu välittömästi painamalla venttiiliä **B** ja samalla säiliöstä tulevan tyhjiön avulla läpinäkyvä mitta-astia vapautuu seuraavina toimenpiteitä varten.

2 - Öljyä voidaan imeä myös paineilman ollessa kytkettyinä (kuva 22). Tässä tapauksessa aukaise venttiili **B** ennen öljyn vuodattamista läpinäkyvästä mitta-astiasta pääsääntöön.
 Käännä venttiiliä vastapäivään (kuva 21).
VAROITUS!!! Täytä mitta-astia ainoastaan STOP- merkkiin saakka. Älä ylitäytä.

P

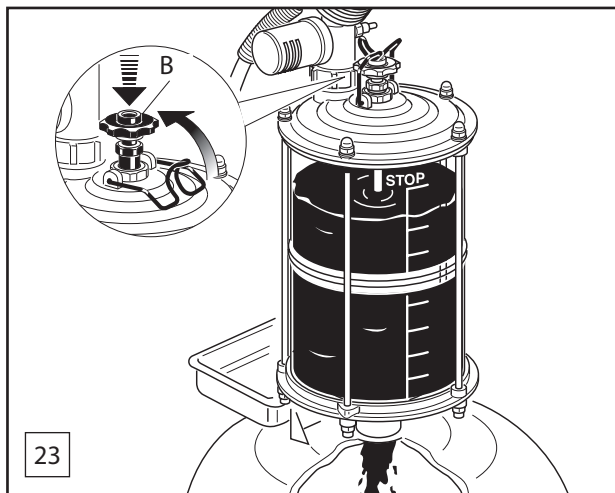
O óleo usado quente pode ser também aspirado nos seguintes modos:
1 - Depois da ativação (ver pág.10) fechamos a válvula **B** (fig. 21). Neste modo vai-se aspirar o óleo utilizando somente a capacidade de aspiração da pré-câmara. Desta maneira é possível aspirar cerca de 5 litros - 1.3 gal (2/3 da capacidade da pré-câmara). Pressionando a válvula **B**, o óleo será descarregado totalmente no reservatório colocado precedentemente embaixo. Uma vez terminada esta operação o aparelho é pronto para uma outra aspiração.

2 - Também é possível aspirar o óleo usado ainda quente mantendo sempre o ar ligado ao aparelho (fig. 22).
ATENÇÃO!!! Antes de descarregar o óleo recuperado na pré-câmara ao interno do reservatório, abrir a válvula **B** (fig. 21).
ATENÇÃO!!! Jamais encher a pré-câmara além do limite indicado pelo stop na escala graduada.

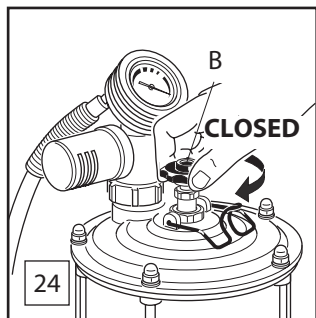
GR

To χρησιμοποιημένο ζεστό λάδι μπορεί επίσης να αναρροφηθεί και με τους εξής άλλους τρόπους:
1 - Αν μετά την ενεργοποίηση (βλέπετε σελ. 10) κλείσετε τη βαλβίδα **B** (εικ. 21) το λάδι θα αναρροφηθεί χρησιμοποιώντας μόνο την ικανότητα αναρρόφησης του προθάλαμου. Με αυτόν τον τρόπο είναι δυνατό να αναρροφηθούν 5 λίτρα - 1.3 gal λαδιού (τα 2/3 της χωρητικότητας του προθάλαμου). Πιέζοντας έπειτα τη βαλβίδα **B**, το λάδι θα περάσει γρήγορα στη δεξαμενή που βρίσκεται από κάτω και συγχρόνως ο προθάλαμος αποσυμπιεστεί οπότε θα είναι έτοιμος για την επόμενη αναρρόφηση λαδιού.

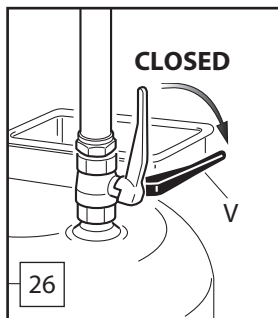
2 - Είναι δυνατό επίσης να αναρροφηθεί ζεστό χρησιμοποιημένο λάδι, κρατώντας πάντα συνδεδεμένο τον αέρα στη συσκευή (εικ. 22).
Προσοχή!!! Πριν αδειάσετε το αναρροφημένο λάδι από τον προθάλαμο στη δεξαμενή, η βαλβίδα **B** (εικ. 21) πρέπει να είναι ανοικτή.
ΠΡΟΣΟΧΗ!!! Μη γεμίζετε ποτέ τον προθάλαμο πάνω από το ΣΤΟΠ που ενδείκνυται στο δείκτη στάθμης.



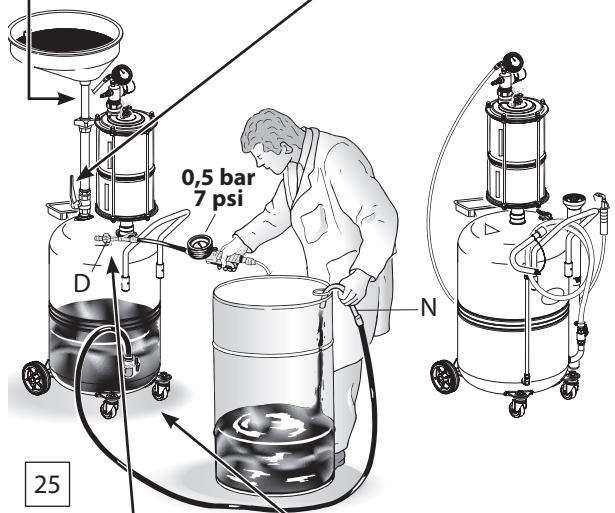
23



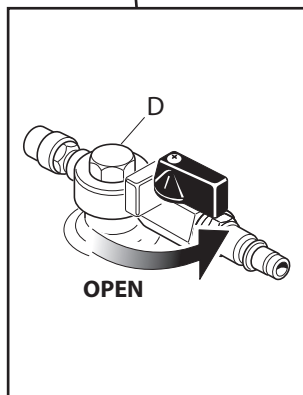
24



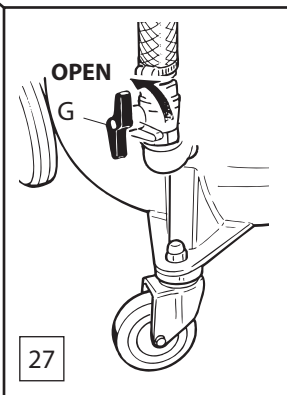
26



25



OPEN



27

I

Attenzione!!! Non riempire mai il serbatoio oltre il limite dato dall'indicatore di livello. Per scaricare l'olio dalla precamera dentro al serbatoio, basta premere la valvola **B** tenendola in quella posizione tramite il dispositivo meccanico previsto a questo scopo. È bene scaricare l'olio della precamera dentro al serbatoio, quando è ancora caldo.

SVUOTAMENTO DEL SERBATOIO

Fig. 24 - IMPORTANTE!!!

Assicurarsi innanzitutto che la valvola **B** sia sganciata dal suo dispositivo di bloccaggio e sia **chiusa** (girata in senso orario)

Fig. 25 - Ancorare il terminale di scarico sul bocchettone **N** del fusto di raccolta olio esausto.

Fig. 26 - Chiudere la valvola **V** (modello con vasca di raccolta)

Fig. 27 - **Aprire** il rubinetto di scarico **G**.

Fig. 25 - Collegare al rubinetto aria **D**, aria compressa a max. 0,5 bar - 7 psi fino a quando tutto l'olio è stato svuotato completamente. L'apparecchio è dotato di una valvola di sicurezza tarata ad 1 bar - 14 psi.

GB

WARNING! Never fill the unit's storage tank over the max. level indicated by the gauge.

To transfer fluids from the transparent chamber to the unit's reservoir tank press down on valve **B** and secure it with the metal lock provided. Always do this operation when the oil is hot.

EMPTYING THE RESERVOIR

Fig. 24 - Make sure that valve **B** is in its upper position and **closed** by turning it clockwise (If the storage tank is pressurized when valve **B** is open it could damage the unit's reservoir tank)

Fig. 25 - Fix the discharge terminal to the union on the old oil collection tank.

Fig. 26 - Close the ball valve **V**. (model with collection tank)

Fig. 27 - **Open** the ball valve **G**.

Fig. 25 - Connect shop air (0,5 bar - 7 psi) to valve **D** until all fluids have been transferred from the unit's storage tank. The unit storage tank has been equipped with a pneumatic safety valve calibrated at 14 PSI - 1 Bar.

NL

OPGELET!!! Vul de stalen tank nooit boven het hoogste niveau dat is aangegeven op het peilglas. Om de olie van het transparante reservoir in de tank te laten stromen moet de kraan **B** worden ingedrukt of met de metalen beugel worden vastgezet. Doe dit alleen als de olie heet is.

LEDIGEN VAN DE UNIT

Fig. 24 - Sluit de kraan **B** door deze met de klok mee te draaien, en trek de kraan omhoog. Als de tank onder druk staat als de kraan **B** geopend is kan het doorzichtige reservoir beschadigd worden.

Fig. 25 - Veranker het afloeiuiteinde op het mondstuk van het vat voor de opvang van afgewerkte olie.

Fig. 26 - Sluit de kraan **V** (model met opvangbak)

Fig. 27 - Open de kraan **G**.

Fig. 25 - Sluit perslucht (0,5 bar - 7 psi) aan op de kraan **D** tot al de vloeistof uit de tank van de unit is gestroomd. De tank is voorzien van een pneumatisch veiligheidsventiel dat is afgesteld op 1 bar - 14 psi.

DK

ADVARSEL! Fyld aldrig beholderen over mængden, der angives af niveaumåleren. Olien tømmes fra kammeret til beholderen ved at trykke på ventil **B**, der holdes i denne position ved hjælp af en mekanisk anordning. Det anbefales at tømme olien fra kammeret bag beholderen, mens olien stadig er varm.

TØMNING AF BEHOLDEREN

Fig. 24 - VIGTIGT

Kontrollér, at ventil **B** er frakoblet fra blokeringsanordningen, samt at den er lukket (drejet med uret).

Fig. 25 - Hægttømmingsterminalen fast på studsén på tøndén til opsamlíng af den brugte olie.

Fig. 26 - Luk ventílen **V**.

(model med opsamlíngsskål)

Fig. 27 - Åben tømningshánen **G**.

Fig. 25 - Tilfór hánen **D** luft ved et tryk på max. 0,5 bar - 7 psi, indtil al olien er opsugét. Apparatet er udstyret med en sikkerhedsventí, der er kalibreret ved 1 bar - 14 psi

F

ATTENTION!! Il ne faut jamais remplir le réservoir au delà de la limite indiquée par la jauge du réservoir.

Pour faire descendre l'huile de la préchambre transparente au réservoir de l'appareil, il suffit d'appuyer sur la valve **B**, et de la garder dans cette position au moyen du dispositif mécanique prévu. Décharger l'huile de la préchambre au réservoir quand elle est encore chaude.

VIDANGE**Fig. 24 - IMPORTANT!!!**

S'assurer que la valve **B** soit débranchée du réservoir et qu'elle soit **fermée** (tourner la poignée dans le sens des aiguilles d'une montre).

Fig. 25 - Fixer l'extrémité de vidange sur le goulot du fût de recueillement d'huile usagée.

Fig. 26 - Fermer la valve **V**.

(modèle avec bac de récupération)

Fig. 27 - Ouvrir le robinet de décharge **G**. **Fig. 25** - Brancher l'air au raccord **D** de l'appareil - pression 0,5 bar - 7 psi - jusqu'à la vidange complète du réservoir. La soupape de sécurité est calibrée à 1 bar - 14 psi.

D

ACHTUNG!!! Der Tank darf niemals über den vom Ölstandanzeiger vorgegebenen Grenzwert hinaus gefüllt werden. Um das Öl von der Vorkammer in den Tank abzulassen, ist es ausreichend, das Ventil **B** zu drücken und über die hierfür vorgesehene mechanische Vorrichtung in dieser Position zu halten. Das Öl sollte noch warm sein, wenn es von der Vorkammer in den Tank abgelassen wird.

ENTLEEREN DES TANKS

Abb. 24 - WICHTIG! Vor allem muß sichergestellt werden, daß das Ventil **B** von seiner Blockiervorrichtung losgehakt und **geschlossen** ist (im Uhrzeigersinn gedreht). **Abb. 25** - Das Endstück vom Ablassschlauch an der Öffnung vom Altölsammelfaß verankern.

Abb. 26 - Das Ventil **V** schließen. (Modell mit Auffangbehälter)

Abb. 27 - Den Ablasshahn **G** öffnen.

Abb. 25 - An den Lufthahn **D** Druckluft von max. 0,5 bar - 7 psi anschließen, bis das ganze Öl vollständig entleert wurde. Das Gerät ist mit einem auf 1 bar - 14 psi geeichten Sicherheitsventil ausgestattet.

E

¡¡¡ATENCIÓN !!! No llenar nunca el aspirador por encima del nivel indicado. Para descargar el aceite de la precámara en el interior del depósito, basta oprimir la válvula **B** y teniéndola en esta posición fijarla con el dispositivo mecánico previsto para esta función. Seguidamente el aceite de la precámara se irá descargando al interior del depósito, cuando todavía esté caliente el aceite.

VACIADO DEL DEPOSITO**Fig. 24 - ¡¡¡IMPORTANTE !!!**

Asegurarse sobretodo que la válvula **B** no esté bloqueada con el dispositivo mecánico y la válvula este **cerrada** (Girada hacia la derecha).

Fig. 25 - Anclar el terminal de descarga sobre la boca de la barrica de recuperación del aceite desgastado.

Fig. 26 - Cerrar la válvula **V**.

(modelo con tanque de recogida)

Fig. 27 - Abrir la válvula de descarga **G**.

Fig. 25 - Conectar aire (Máx. 0,5 bar - 7 psi) a la válvula aire **D** del compresor, hasta que todo el aceite haya salido completamente. El aparato está dotado de una válvula de seguridad tarada a 1 bar - 14 psi.

P

ATENÇÃO!!! Nunca encha o reservatório até o limite máximo do indicador de nível. Para descarregar no reservatório o óleo recolhido na pré-câmara é suficiente pressionar a válvula **B** mantendo a na posição prevista através do dispositivo mecânico que a acompanha.

ESVAZIAMENTO DO RESERVATÓRIO**Fig. 24 - IMPORTANTE!!!**

Certifique-se sobretudo que a válvula **B** esteja destacada do próprio dispositivo de bloqueio e esteja fechada (virada em sentido horário).

Fig. 25 - Firmar o terminal de descarga no cano do recipiente de recolhimento de óleo usado.

Fig. 26 - Feche a válvula **V**.

(modelo com tanque de recuperação)

Fig. 27 - Abrir a torneira de descarga **G**. **Fig. 25** - Ligar à válvula **D** o tubo de ar comprimido com uma pressão máxima de 0,5 bar - 7 psi. O aparelho vem equipado com uma válvula de segurança calibrada para a pressão de 1 bar (14 PSI).

N

ADVARSEL! Fyll aldri tanken over maks.-nivået indikert på nivåmåleren. For å tømme oljen fra førkammeret til tanken er det tilstrekkelig å trykke på ventilen **B**. Hold den deretter i denne stillingen ved å låse den med festeklammer. Tømming av førkammeret må skje mens oljen ennå er varm.

TØMMING AV TANK**Fig. 24 - ADVARSEL!**

Kontroller først at ventilen **B** er frakoblet festeklemmen og er stengt (dreid med klokken).

Fig. 25 - Fest drensledningen til åpningen på tønne for oppsamling av brukt olje.

Fig. 26 - Steng ventilen **V**.

(modell med oppsamlingsskål)

Fig. 27 - Åpne ventilen til

avtappingsslangen **G**.

Fig. 25 - Anslutt trykkluften (maks. trykk 0,5 bar - 7 psi) og hold ventilen åpen helt til all olje har blitt overført til spilloljebeholderen. Spilloljesugeren er utstyrt med en sikkerhetsventil som er kalibrert til 1 bar - 14 psi trykk

S

OBS! Fyll aldrig behållaren över max markering på nivåindikatorn. För att tömma mängdkärlet, tryck ned ventil **B** och lås med klämman. Tömningen bör utföras medan oljan är varm.

TÖMNING AV BEHÅLLARE**Bild 24 - VIKTIGT!**

Kontrollera att ventil **B** är lossad från klämman och stängd (vriden medurs).

Bild 25 - Haka fast tömningsändan på stosen på uppsamlingsbehållaren för gammal olja.

Bild 26 - Stäng ventil **V**.

(modell med uppsamlings-skål)

Bild 27 - Öppna avtappningsventil **G**.

Bild 25 - Anslut tryckluft på max 0,5 bar - 7 psi till luftventilen **D**, tills all olja är helt tömd. Apparaten är utrustad med en säkerhetsventil kalibrerad till 1 bar - 14 psi.

FI

VAROITUS!!! Täytä säiliö ainoastaan sivussa olevassa mittasteikossa osoitettuun merkkiin saakka. Nesteiden siirtäminen läpinäkyvästä mitta-astiasta säiliöön tapahtuu painamalla venttiili **B** alas tai kiinnittämällä venttiili **B** mukana toimitetulla metallilukolla. Suoritta tämä toimenpide öljyn ollessa kuuma.

SÄILIÖN TYHJENNYS

Kuva 24 - Varmista, että venttiili **B** on yläasenossa ja kiinni (käännettynä myötäpäivään). Yksikön läpinäkyvä mitta-astia voi vahingoittua, mikäli säiliö on paineen alaisena venttiilin **B** ollessa auki.

Kuva 25 - Kiinnitä poistoletkun pää jäteöljysäiliön suuaukkoon.

Kuva 26 - Sulje paloventtiili **V**.

(keräysmaljalla varustettu malli)

Kuva 27 - Aukaise palloventtiili **G**.

Kuva 25 - Kytke työpajan ilma (0,5 bar - 7 psi) venttiiliin **D**, kunnes kaikki neste on siirtynyt yksikön säiliöstä. Yksikön säiliö on varustettu paineilman turventtiilillä, joka on säädetty 1 bar - 14 psi.

GR

Προσοχή!!! Μη γεμίζετε ποτέ τη δεξαμενή πάνω από το όριο του δείκτη στάθμης. Για να αδειάσετε το λάδι από τον προθάλαμο στη δεξαμενή αρκεί να πιέσετε τη βαλβίδα **B** κρατώντας την σε αυτή τη θέση με τη βοήθεια μηχανικού εξαρτήματος που προβλέπεται για το σκοπό αυτό. Συνιστάται να αδειάζετε το λάδι από τον προθάλαμο μέσα στη δεξαμενή, όταν αυτό είναι ακόμα ζεστό.

ΑΔΕΙΑΣΜΑ ΤΗΣ ΔΕΞΑΜΕΝΗΣ

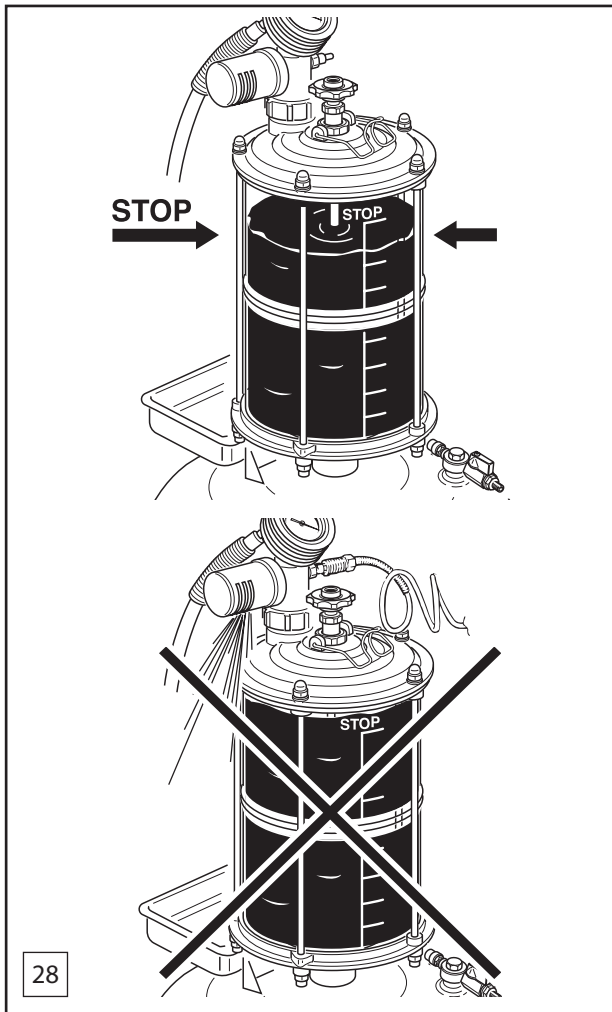
Εικ. 24 - Πρώτα απ' όλα βεβαιωθείτε ότι η βαλβίδα **B** είναι απελευθερωμένη από το εξάρτημα που την κρατά μπλοκαρισμένη και ότι είναι κλειστή (την έχετε γυρίσει δεξιόστροφα).

Εικ. 25 - Στερεώστε καλά την άκρη του σωλήνα εκφόρτωσης πάνω στο στόμιο του βαρελιού περισυλλογής μεταχειρισμένου λαδιού.

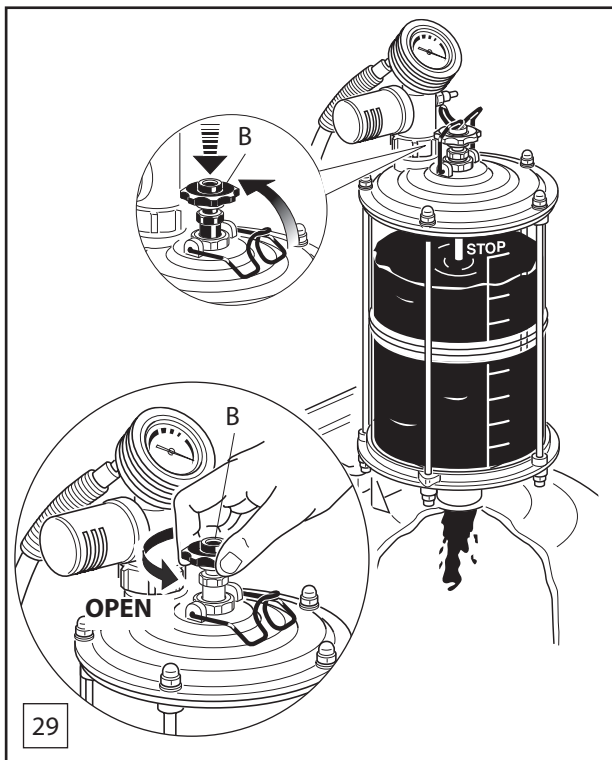
Εικ. 26 - Κλείστε τη βαλβίδα **V** (μοντέλο με λεκάνη περισυλλογής)

Εικ. 27 - Ανοίξτε το ρομπινέτο εξαγωγής **G**.

Εικ. 25 - Συνδέστε στο ρομπινέτο του αέρα **D** (πεπιεσμένος αέρας το πολύ 0,5 bar - 7 psi) μέχρι που να αδειάσει όλο το λάδι. Η συσκευή είναι εφοδιασμένη με μια βαλβίδα ασφαλείας ρυθμισμένη στο 1 bar - 14 psi.



28



29

I

PUO' CAPITARE CHE L'OLIO ASPIRATO ESCA DAL SILENZIATORE. CIÒ ACCADE SEMPRE:

Fig. 28 - Quando si aspira l'olio tenendo l'aria collegata in continuo all'apparecchio e la precamera é piena oltre il livello indicato.

Fig. 29 - Quando la precamera trasparente viene svuotata dentro al serbatoio, senza aver prima aperto (girata in senso antiorario) la valvola **B**. Questa operazione non é necessaria solo quando il serbatoio é ancora in depressione.

ATTENZIONE

Per lo svuotamento dell'olio esausto non ribaltare il serbatoio ma attenersi alla procedura spiegata a pag. 16

GB

SOMETIMES THE SUCKED OIL MAY LEAK OUT OF THE MUFFLER. THIS ALWAYS HAPPENS WHEN:

Fig. 28 - Oil is sucked keeping air continuously connected to the equipment and the transparent chamber is filled over the STOP mark.

Fig. 29 - Oil is discharged from the transparent chamber into the lower reservoir without opening valve **B**. It is not necessary to open valve **B** only when the lower reservoir is depressurized (when there is a vacuum).

IMPORTANT

Do not tip the tank in order to empty the old oil; make sure to follow the procedures described on page 16.

NL

HET KAN VOORKOMEN DAT ER AFGEZOGEN OLIE UIT DE DEMPER KOMT.

DIT GEBEURT ALTIJD:

Fig. 28 - Wanneer olie wordt aangezogen doordat de perslucht continu aangesloten blijft op de unit en het doorschijnende reservoir tot boven de STOP-markering is gevuld.

Fig. 29 - Wanneer de olie van het doorschijnende reservoir in de onderste tank loopt zonder dat kraan **B** is geopend. Het is niet nodig om de kraan **B** te openen als de tank al is ontluicht (als er vacuüm in is).

LET OP

Keer de tank niet om, om deze van de afgewerkte olie te ontdoen, maar houdt u aan de procedure die op blz. 16 uitgelegd wordt.

DK

DET KAN FOREKOMME, AT DER KOMMER OLIE UD AF LYDDÆMPEREN.

ÅRSAGEN KAN VÆRE:

Fig. 28 - Hvis man suger olie op, mens tryklufte er koblet til udstyret, og kammeret bliver overfyldt.

Fig. 29 - Hvis det gennemsigtige kammer tømmes i beholderen uden forudgående åbning af ventil **B** (drejes mod uret). Det er ikke nødvendigt at åbne ventil **B**, hvis beholderen stadig er under tryk.

ADVARSEL

Tip ikke beholderen for at tømme den brugte olie. Følg derimod fremgangsmåden, der er beskrevet på s. 16.

F**IL SE PEUT QUE L'HUILE ASPIRE E SORTE DU SILENCIEUX. CELA SE VERIFIE TOUJOURS:**

Fig. 28 - Quand on aspire l'huile avec l'air branché en continu à l'appareil et qu'on remplit jusqu'au bout la cuve transparente sans respecter la limite STOP indiquée sur la cuve.

Fig. 29 - Quand on fait la vidange de la préchambre transparente sans avoir ouvert (tourné dans le sens contraire des aiguilles d'une montre) la valve **B**. Il n'est pas nécessaire d'ouvrir la valve **B** seulement quand le réservoir est dépressurisé (sous vide).

ATTENTION

Pour la vidange de l'huile usagée, ne pas renverser le réservoir mais se conformer au procédé expliqué à la page 16.

D**ES KANN VORKOMMEN, DASS ANGESAUGTES ÖL AM SCHALLDÄMPFER AUSTRITT. DIES ERFOLGT IMMER DANN, WENN**

Abb. 28 - Öl angesaugt wird und dabei die Druckluft ständig am Gerät angeschlossen ist und die Vorkammer über den angegebenen Höchststand hinaus gefüllt ist.

Abb. 29 - die transparente Vorkammer in den Tank entleert wird, ohne daß vorher das Ventil **B** geöffnet (gegen den Uhrzeigersinn gedreht) wurde. Dieser Vorgang ist nur dann nicht erforderlich, wenn der Tank sich noch in Unterdruck befindet.

ACHTUNG!

Zum Ausleeren vom Altöl den Tank auf keinen Fall auf den Kopf stellen! Die Anweisungen auf S. 17 beachten.

E**PUEDA OCURRIR QUE EL ACEITE SALGA POR EL SILENCIADOR. SIEMPRE QUE SE DEN LOS SIGUIENTES CASOS:**

Fig. 28 - Cuando se aspira aceite teniendo el aire conectado continuamente al aparato y la precámara llena completamente, sobrepasando el nivel indicado.

Fig. 29 - Cuando la precámara transparente se va vaciando dentro del depósito, sin haber abierto primero la válvula **B** (Girando hacia la izquierda). Esta operación no es necesaria. Solo será necesaria cuando el aspirador esté en descompresión.

CUIDADO

Para el vaciado del aceite desgastado no volcar el depósito, sino seguir las instrucciones del procedimiento explicadas en la pag. 17.

P**PODE ACONTECER QUE O ÓLEO RECOLHIDO SAIA PELO FILTRO**

Fig. 28 - aspirando o óleo com o ar ligado continuamente ao aparelho e com a pré-câmara cheia além do nível indicado.

Fig. 29 - O mesmo pode acontecer também quando a pré-câmara transparente é descarregada de todo o seu óleo sem antes ter aberta a válvula **B** (sentido anti-horário). Esta operação não é necessária somente quando o reservatório for ainda em depressão.

ATENÇÃO

Para o esvaziamento do óleo usado não revirar o reservatório, mas seguir o procedimento explicado na pag. 17.

N**NOEN GANGER VIL DET KOMME OLJE UT AV LYDDEMPEREN. DETTEKANSKJENÅRFØLGENDE FEIL GJØRES:**

Fig. 28 - Når olje suges med trykkluften kontinuerlig tilkoblet, og man suger slik at det kommer olje over maks. nivået i førkammeret.

Fig. 29 - Når oljen er tappet fra det transparente førkammeret uten at ventilen **B** er åpnet (moturs). Det er ikke nødvendig å åpne ventilen når tanken har undertrykk (tanken har vakuum).

ADVARSEL

Ikke snu beholderen opp ned for å tømme ut den brukte oljen, men følg fremgangsmåten forklart på side 16.

S**DET HÄNDER IBLAND ATT OLJA SPRUTAR UT UR LJUDDÄMPAREN. DET HÄNDER I FÖLJANDE FALL:**

Bild 28 - Om man suger olja samtidigt som tryckluft är ansluten till apparaten och det genomskinliga mängdkärlet är fyllt över max markering.

Bild 29 - Om man tömmer det genomskinliga mängdkärlet utan att öppna ventil **B** (vriden moturs). Det är endast nödvändigt att öppna ventil **B** när den undre behållaren är fyllt med vakuum.

VARNING

Vänd inte behållaren uppochner för att tömma ut gammal olja. Följ proceduren som beskrivs på sid. 17.

FI**JOSKUS IMETTY ÖLJY VUOTAA ULOS ÄÄNENVAIMENTIMESTA MAHDOLLISET SYYT:**

Kuva 28 - Öljyä imettäessä paineilma on jatkuvasti liitettynä ilmayhteeseen ja mitta-astia on täytetty STOP- merkin yläpuolelle.

Kuva 29 - Öljyä poistetaan läpinäkyvästä mitta-astiasta alempaan säiliöön ilman että venttiiliä **B** on aukaistu. Venttiili **B** voidaan jättää aukaisematta ainoastaan silloin, kun alempi säiliö on alipaineistettu (silloin, kun siinä on tyhjiö).

HUOMIO

Älä poista jäteöljyä kallistamalla säiliötä, vaan noudata sivulla 17 annettuja ohjeita.

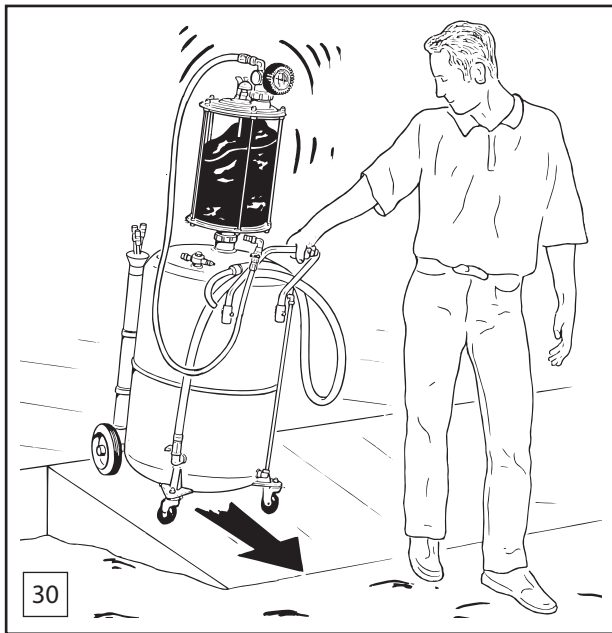
GR**ΤΟ ΑΝΑΡΡΟΦΗΜΕΝΟ ΛΑΔΙ ΜΠΟΡΕΙΝΑ ΒΓΕΙ ΑΠΟ ΤΟ ΣΙΓΑΣΤΗΡΑ. ΑΥΤΟ ΣΥΜΒΑΙΝΕΙ:**

Εικ. 28 - Όταν γίνεται η αναρρόφηση του λαδιού κρατώντας τον αέρα συνέχεια συνδεδεμένο στη συσκευή και ο προθάλαμος είναι γεμάτος και μάλιστα πάνω από την όριο που ενδείκνυται.

Εικ. 29 - Όταν αδειάζετε το διαφανή προθάλαμο μέσα στη δεξαμενή χωρίς να έχετε ανοίξει από πριν (να έχετε γυρίσει αριστερόστροφα) τη βαλβίδα **B**. Αυτή η ενέργεια δεν είναι απαραίτητη μόνο όταν η δεξαμενή βρίσκεται ακόμα σε αποσυμπίεση.

ΠΡΟΣΟΧΗ

Για το άδειασμα του μεταχειρισμένου λαδιού μην αναποδογυρίζετε τη δεξαμενή αλλά να ακολουθείτε πιστά τη διαδικασία που περιγράφεται στη σελ. 17.



I

Fig. 30 - Quando l'apparecchio viene spostato con precamera - serbatoio piena ed il movimento dell'olio sporca il gruppo Venturi.

GB

Fig. 30 - The equipment is moved and the transparent chamber is full of oil. Oil splashes can dirty the Venturi group.

Fig. 31 - In questo caso agire nel modo seguente:

- togliere il silenziatore, smontarlo e pulirne tutte le componenti
- collegare l'aria compressa all'attacco rapido e

(Oil must always be discharged from the transparent chamber into the reservoir when the oil is hot and before moving the equipment.)

Fig. 31 - In these cases proceed as follows:

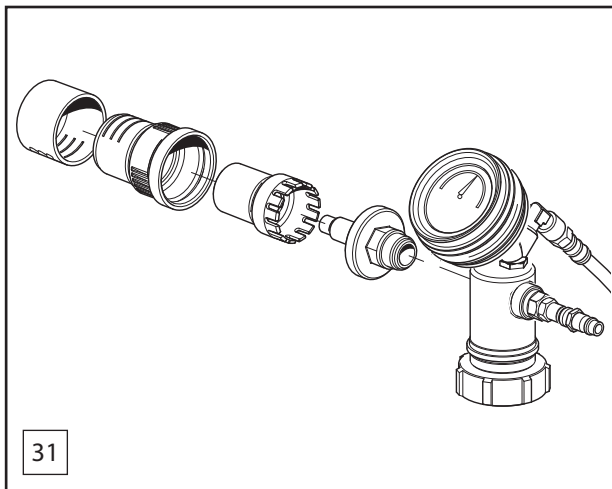
Fig. 32 - tenendo uno straccio come indicato, collegare aria compressa all'apparecchio fino a quando tutto l'olio entrato nel gruppo Venturi sia uscito.

- rimontare il silenziatore.

- remove the muffler, dismantle it and clean all the components.

Fig. 32 - hold a rag as indicated, connect the compressed air to the device until all the oil comes out of the Venturi group.

- Reassemble and mount the muffler again.



NL

Fig. 30 - Als de unit wordt verplaatst en het transparante reservoir is vol met olie. Oliespatten kunnen dan de venturi-groep vervuilen.

DK

Fig. 30 - Hvis udstyret flyttes, mens kammer-beholder er fyldt. Oliesprøjt kan tilsmudse Venturi enheden.

Fig. 31 - Ga in bovenstaande gevallen als volgt te werk:

- Verwijder de demper, demonter hem en maak alle onderdelen schoon.
- sluit perslucht aan op de snelkoppeling

DER KAN GØRES FØLGENDE:

Fig. 31 - I dette tilfælde benyttes følgende fremgangsmåde:

- Fjern lyd-dæmperen, adskil den, og rengør alle komponenter.
- Slut trykluft til lynkoblingen, og

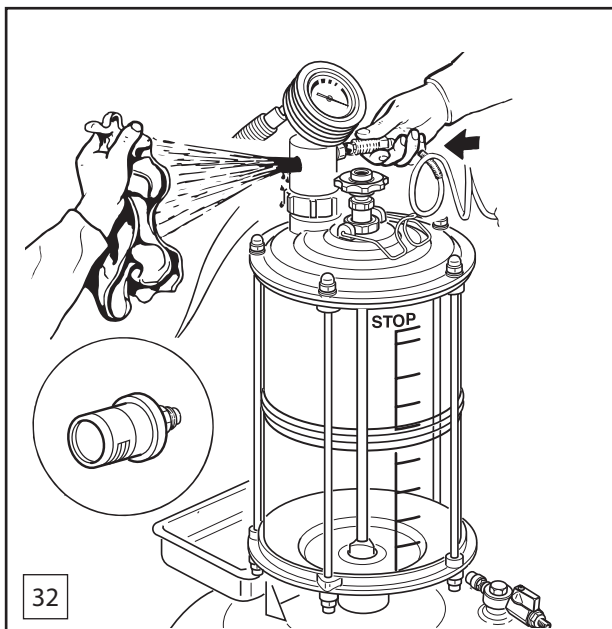


Fig. 32 - Houd een doek klaar zoals getoond en sluit de perslucht aan op de unit tot al de olie uit de venturi-groep is gestroomd.

- Hermonteer de demper en plaats hem terug.

Fig. 32 - Hold en klud som vist på tegningen, tilkobl trykluft indtil al olien er fjernet fra Venturi enheden.

- Montér lyd-dæmperen på ny.

F

Fig. 30 - Quand on déplace l'appareil avec la cuve transparente pleine et que l'huile en s'agitant salit le groupe Venturi. (Il est important de faire la vidange de la cuve transparente dans le réservoir quand l'huile est encore chaude et avant de déplacer l'appareil.)

Fig. 31 - Dans ce cas agir de la façon suivante :
- dévisser les silencieux, le démonter et le nettoyer soigneusement
- brancher l'air au raccord rapide et:

Fig. 32 - brancher l'air à l'appareil en tenant un chiffon comme indiqué et faire sortir toute l'huile entrée dans le groupe Venturi.
- Remonter le silencieux.

D

Abb. 30 - das Gerät mit voller Vorkammer / vollem Tank bewegt wird und die Bewegung des Öls das Venturi-Aggregat verschmutzt.

Abb. 31 - In diesem Fall wird wie folgt vorgegangen:
- Nehmen Sie den Schalldämpfer heraus, zerlegen Sie ihn und reinigen Sie alle seine Bestandteile.
- Die Druckluft an die Schnellverbindung anschließen und

Abb. 32 - die Druckluft, während man einen Lappen in der angegebenen Weise hält, an das Gerät anschließen, bis das in das Venturi-Aggregat eingetretene Öl vollständig herausgeblasen wurde.
- Den Schalldämpfer wieder montieren.

E

Fig. 30 - Cuando el aparato es transportado con la precámara del depósito llena y el movimiento del aceite ensucia el conjunto de aspiración.

Fig. 31 - En este caso actuar de la siguiente manera:
- Coger el silenciador, desmontarlo y pulir todos sus componentes.
- Conectar el aire del compresor al enchufe rápido.

Fig. 32 - Con la ayuda de un trapo, como se indica en el dibujo, conectar aire del compresor en el aparato hasta que todo el aceite que esté en el conjunto de aspiración haya salido. Seguidamente montar el silenciador.

P

Fig. 30 - Com o deslocamento do aparelho montado com a pré-câmara, sempre que a mesma esteja demasiadamente cheia pode acontecer também que se suje o grupo Venturi.

Fig. 31 - Neste caso faça o seguinte:
- Retire o filtro, desmonta-lo e limpa-lo em todas as suas partes.
- Ligar o ar comprimido na válvula rápida.

Fig. 32 - Com um pano macio em frente à saída de ar como indicado no desenho. Uma vez limpo totalmente o grupo Venturi, montar novamente o filtro.

N

Fig. 30 - Hvis oljesugerer flyttes når førkammeret eller tanken er fulle av olje, og vakuumejektoren tilsøles.

Fig. 31 - Skulle dette skje, gjør følgende:
- ta ut lydtemperen, demonter den og rengjør alle komponenter
- koble trykkluften til luftnippelen,

Fig. 32 - Hold en klut som vist, og aktiver trykkluftstiførsel helt til all olje har blitt fjernet fra vakuumejektor. Monter så lydtemperen.

S

Bild 30 - Om man flyttar utrustningen när behållaren är fylld, kan rörelserna göra att olja pressas in i vakuumplockan.

Bild 31 - I detta fall gör följande:
- avlägsna ljuddämparen, tag isär den och rengör alla detaljer.
- anslut tryckluft till snabbkopplingen.

Bild 32 - Håll en trasa en bit ifrån luftutsläppet på apparaten och blås igenom med tryckluft, för att få ut kvarvarande olja.
- Montera ihop och sätt tillbaks ljuddämparen.

FI

Kuva 30 - Jos laitetta siirrettäessä mitta-astia on liian täynnä, loiskuva öljy saattaa päästä venturiyksikköön.

Kuva 31 - Mikäli venturiyksikkö pääsee likaantumaa toimi seuraavasti:
- poista äänenvaimentimen, pura se osiin ja puhdistaa kaikki sen komponentit
- liitä paineilma pikaliittimeen.

Kuva 32 - Pidä pyyhettä kuvan mukaisesti poistoaukon edessä ja puhalluta paineilmalla öljy pois venturista.
- Kokoa ja asenna äänenvaimennin paikalleen.

GR

Εικ. 30 - Όταν η συσκευή μετακινείται με τον προθάλαμο - δεξαμενή γεμάτη και με το κούνημα του λαδιού λερώνετε το σύμπλεγμα Βεντούρι.

Εικ. 31 - Στην περίπτωση αυτή ενεργήστε ως εξής:
- βγάλτε το σιγαστήρα, αποσυναρμολογήστε τον και καθαρίστε όλα τα εξαρτήματά του
- συνδέστε τον πεπιεσμένο αέρα στον ταχυσύνδεσμο και

Εικ. 32 - κρατώντας ένα πανί, όπως φαίνεται στην εικόνα συνδέστε τον πεπιεσμένο αέρα στη συσκευή μέχρι να βγει όλο το λάδι που έχει εισέλθει στο σύμπλεγμα Βεντούρι.
- συναρμολογήστε ξανά το σιγαστήρα.

I**ATTENZIONI!**

ATTENZIONE!!! E' stata prevista una vita media per l'attrezzatura di circa 20 anni, se eseguiti i controlli e la manutenzione periodica descritti nel libretto manutenzione.

ATTENZIONE!!! Le singole parti che costituiscono l'attrezzatura sono facilmente separabili in modo da facilitare lo smaltimento separato dei vari materiali al momento della sua dismissione. Tale smaltimento deve essere eseguito seguendo le normative vigenti nello stato di appartenenza.

ATTENZIONE!!! Tutto l'imballaggio dell'attrezzatura, cartone, sacchetti di plastica, schiuma espansa deve essere smaltito seguendo le normative vigenti nello Stato di appartenenza.

ATTENZIONE!!! Temperatura max e minima per utilizzo dell'attrezzatura: -10 +90 °C - +14 +194 °F.

GB**ATTENTIONS!**

ATTENTION!!! The equipment has an average life expectancy of about 20 years, if the checks and periodical maintenance described in the maintenance handbook are carried out.

ATTENTION!! The single parts making up the equipment are easily separated in order to facilitate differentiated disposal of the various materials at the time of its decommissioning. This disposal must be carried out in accordance with current regulations in the country of use.

ATTENTION!!! All the packing of the equipment, cardboard, plastic bags, expanded foam must be disposed of in accordance with current regulations in the country of use.

ATTENTION!!! Max. and min. temperature for use of the equipment: -10 +90 °C - +14 +194 °F.

F**ATTENTIONS!**

ATTENTION!!! On prévoit une durée moyenne de 20 ans pour l'équipement, si les contrôles et l'entretien périodique sont effectués selon les instructions du manuel d'entretien.

ATTENTION!!! Chaque partie qui constitue l'équipement est facilement séparable des autres de façon à faciliter l'élimination séparée des différents matériaux au moment de la démolition. Cette élimination doit être effectuée selon les normes en vigueur dans le pays d'appartenance.

ATTENTION!!! Tout l'emballage de l'équipement, carton, sachets plastique, mousse expansée, doit être éliminé selon les normes en vigueur dans le pays d'appartenance.

ATTENTION!!! Température maximum et minimum pour l'utilisation de l'équipement : -10 +90 °C - +14 +194 °F

D**ACHTUNG!**

ACHTUNG: Es kann von einer durchschnittlichen Lebensdauer von 20 Jahren für die Geräte ausgegangen werden, wenn die im Wartungshandbuch angegebenen regelmäßigen Kontrollen und Wartungsarbeiten durchgeführt werden.

ACHTUNG: Die einzelnen Teile, aus denen das Gerät besteht, lassen sich einfach auseinander nehmen, so dass die getrennte Entsorgung der verschiedenen Materialien bei Verschrottung des Gerätes problemlos möglich ist. Die Entsorgung muß gemäß der im Benutzerland geltenden Gesetzgebung erfolgen.

ACHTUNG: Die gesamte Verpackung der Geräte, bestehend aus Karton, Plastiktüten und Styropor, muß gemäß der im Benutzerland geltenden Gesetzgebung entsorgt werden.

ACHTUNG: Die Geräte können bei einer Temperatur von min. -10°C +14°F und max. +90°C +194°F eingesetzt werden.

E**ATENCIÓN**

ATENCIÓN: Está prevista una vida media de unos 20 años para el equipo, siempre y cuando se efectúen los controles y el mantenimiento periódicos descritos en el manual de instrucciones sobre mantenimiento

ATENCIÓN: Cada una de las partes de las que se compone el equipo puede ser fácilmente separada de las otras para así facilitar la eliminación por separado de los diferentes materiales en el momento en que se deje de utilizarlos. Dicha eliminación se efectuará en conformidad con las normas vigentes en cada país.

ATENCIÓN: Todo el embalaje del equipo, es decir, cartones, bolsas de plástico, espuma de poliestireno, tiene que eliminarse en conformidad con las normas vigentes en cada país.

ATENCIÓN: Temperatura máx y mínima para el utilizo del equipo: -10 +90 °C - +14 +194 °F.

P**ATENÇÃO!!!**

ATENÇÃO: Se os controles e a manutenção periódica descritos no manual de manutenção forem efetuados, está prevista uma duração média do equipamento de cerca 20 anos.

ATENÇÃO: Todos os componentes que constituem o equipamento são facilmente removíveis a fim de facilitar a eliminação separada dos vários materiais quando não são mais usados. A sua eliminação deve ser efetuada seguindo as normas em vigor no país em questão.

ATENÇÃO: A embalagem completa do equipamento: papelão, sacos de plástico, espuma de poliuretano deve ser eliminada seguindo as normas em vigor no país em questão.

ATENÇÃO!!! Temperatura máx. e mín. para utilização do equipamento: -10 +90 °C - +14 +194 °F.

NL**OPGELET!!!**

OPGELET: Wanneer de controles en het periodieke onderhoud die in de handleiding beschreven worden verricht worden, is de gemiddelde levensduur van de apparatuur ongeveer 20 jaar.

OPGELET: De afzonderlijke delen waar de apparatuur uit bestaat zijn op eenvoudige wijze van elkaar te los te koppelen, om op het moment van de afdanking de gescheiden verwerking van de verschillende materialen te vergemakkelijken. Deze ontmanteling dient te geschieden door aan de in de staat waar deze toebehoort van kracht zijnde voorschriften te voldoen.

OPGELET: De volledige verpakking van de apparatuur: karton, plastic zakken, piepschuim, dient te worden verwerkt door aan de in de staat waar deze toebehoort van kracht zijnde voorschriften te voldoen.

OPGELET: Maximum en minimum temperatuur voor het gebruik van de apparatuur: -10 +90 °C - +14 +194 °F.

DK**ADVARSEL!**

ADVARSEL: Udstyret har en gennemsnitlig driftslevetid på ca. 20 år, forudsat at kontrollerne og den regelmæssige vedligeholdelse, som er beskrevet i vedligeholdelsesmanualen, udføres.

ADVARSEL: Det er nemt at adskille udstyrets enkelte dele og herved forenkles sorteringen af de forskellige materialer i forbindelse med bortskaffelse. Bortskaffelsen skal ske med overholdelse af kravene i den gældende nationale lovgivning.

ADVARSEL: Udstyrets emballage (karton, plastposer, ekspanderet polystyren) skal bortskaffes med overholdelse af kravene i den gældende nationale lovgivning.

ADVARSEL: Maks. og min. temperatur v. brug af udstyret: -10 +90 °C - +14 +194 °F.

N**ADVARSEL!**

ADVARSEL! Udstyret har en gennemsnits levetid på ca. 20 år hvis kontrollene og det periodiske vedlikeholdet beskrevet i vedlikeholdsveiledningen utføres.

ADVARSEL! Udstyrets enkelte deler er lette å skille fra hverandre, slik at kildesorteringen av materialet er enklere. Kildesorteringen må utføres i henhold til landets gjeldende lovgivning.

ADVARSEL! Udstyrets emballasje, papp, plastposer, skumplast må kastes i henhold til landets gjeldende lovgivning.

ADVARSEL! Minimums- og maksimumstemperatur for bruk av utstyret: -10 +90 °C - +14 +194 °F.

S**WARNING!**

WARNING! Utrustningen beräknas ha en medellivslängd på cirka 20 år, om de kontroller och det periodiska underhåll som beskrivits i underhållshandboken utförts.

WARNING! De enskilda delarna som utrustningen består av är lätt separerbara för att underlätta bortskaffningen när de ska skrotas. Denna bortskaffning ska ske enligt gällande lagstiftning i användarlandet.

WARNING! Hela utrustningens emballage; kartong, plastpåsar, skumplast ska bortskaffas enligt gällande lagstiftning i användarlandet.

WARNING! Max och minimitemperatur för användning av utrustningen: -10 +90 °C - +14 +194 °F.

FI**HUOMAA!**

HUOMAA! Laitteiston käyttöikä on 20 vuotta, mikäli kaikki tässä huolto-oppaassa kuvatut tarkistukset ja määräaikaisten huolto- ja korjauksien suorittaminen tehdään oikein.

HUOMAA! Laitteiston muodostavat yksittäiset osat voidaan erottaa helposti toisistaan, jolloin eri materiaalit voidaan kierrättää erikseen laitteiston romutuksen yhteydessä. Suorita laitteiston hävitys sen käyttämissä omissa omissa omissa säännösten mukaisesti.

HUOMAA! Hävitä laitteiston pakkausmateriaalit, kuten pahvi, muovipussit, vaahdonmuovi jne. laitteiston käyttämissä omissa säännösten mukaisesti.

HUOMAA! Laitteiston maks. ja minimi käyttölämpötila: -10 +90 °C - +14 +194 °F.

GR**ΠΡΟΣΟΧΗ!!!**

ΠΡΟΣΟΧΗ! Έχει υπολογιστεί ότι η μέση διάρκεια ζωής του εξοπλισμού είναι περίπου 20 χρόνια, με την προϋπόθεση ότι θα πραγματοποιηθούν όλοι οι έλεγχοι και οι περιοδικές συντηρήσεις που περιγράφονται στο εγχειρίδιο οδηγιών συντήρησης.

ΠΡΟΣΟΧΗ! Τα διάφορα μέρη από τα οποία αποτελείται ο εξοπλισμός μπορούν να διαχωριστούν εύκολα, έτσι ώστε να διευκολυνθεί στη διάθεση (ανακύκλωση) των διαφόρων υλικών, όταν έρθει η στιγμή της διάλυσής του. Η διάθεση (ανακύκλωση) των υλικών που προέρχονται από τη διάλυση πρέπει να γίνει σύμφωνα με τις ισχύουσες διατάξεις της χώρας όπου λειτουργεί ο εξοπλισμός.

ΠΡΟΣΟΧΗ! Τα υλικά συσκευασίας του εξοπλισμού (χαρτόνι, πλαστικά, φελιζόλ) πρέπει να διατεθούν σύμφωνα με τις ισχύουσες διατάξεις της χώρας όπου λειτουργεί ο εξοπλισμός.

ΠΡΟΣΟΧΗ! Μέγιστη και ελάχιστη θερμοκρασία χρήσης του εξοπλισμού: -10 +90 °C - +14 +194 °F.

- I** DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ UE AI SENSI DELL'ART. 17 DELLA DIRETTIVA 2014/68/UE
- F** DÉCLARATION DE CONFORMITÉ UE AU SENS DE L'ART. 17 DE LA DIRECTIVE 2014/68/UE
- E** DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD UE EN VIRTUD DEL ART. 17 DE LA DIRECTIVA 2014/68/UE

- GB** EU DECLARATION OF CONFORMITY PURSUANT TO ART. 17 OF DIRECTIVE 2014/68/UE
- D** EG-KONFORMITÄTSEKTLÄRUNG GEMÄSS ART. 17 DER RICHTLINIE 2014/68/UE
- P** DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE UE, NOS TERMOS DO ART. 17 DA DIRETIVA 2014/68/UE

ECODORA s.r.l.

Via Marangoni, 33
36022 - S. ZENO DI CASSOLA (VI) - ITALY

- I** DICHIARA SOTTO LA PROPRIA ESCLUSIVA RESPONSABILITÀ CHE: L'ASPIRATORE OLIO ESAUSTO
- GB** DECLARES UNDER ITS OWN AND EXCLUSIVE RESPONSIBILITY THAT: WASTE OIL EXTRACTOR
- F** DÉCLARE SOUS SA PROPRE RESPONSABILITÉ QUE : L'ASPIRATEUR D'HUILE USAGÉE
- D** ERKLÄRT AUF EIGENE VERANTWORTUNG, DASS: DAS ABSAUGGERÄT FÜR ALTÖL
- E** DECLARA BAJO SU EXCLUSIVA RESPONSABILIDAD QUE: EL ASPIRADOR DE ACEITE GASTADO
- P** DECLARA SOB SUA PRÓPRIA RESPONSABILIDADE QUE: O ASPIRADOR ÓLEO USADO

Mod. AO.85L
Mod. R/AO.C.85L

- I** COSTITUITO DA: **GB** COMPRISING: **F** CONSTITUÉ DE: **D** BESTEHEND AUS: **E** QUE SE COMPONE DE: **P** CONSTITUÍDO POR:

I Serbatoio	GB Tank	F Réservoir	D Behälter	E Depósito	P Reservatório
I Volume	80 l 21.1 gal	Categoria	I	Procedura di valutazione di conformità applicata:	MODULO
GB Volume		Category		Conformity appraisal procedure applied:	FORM
F Volume		Catégorie		Procédure d'estimation de conformité appliquée :	FORMULAIRE
D Fassungsvermögen		Kategorie		Angewendetes Verfahren zu Konformitätsprüfung:	FORMULAR
E Volumen		Categoria		Procedimiento de valoración de conformidad aplicada:	MÓDULO
P Volume	Categoria	Procedimento de avaliação da conformidade aplicado:	MÓDULO	A	

I Valvola di sicurezza	GB Safety valve	F Soupape de sûreté	D Sicherheitsventil	E Válvula de seguridad	P Válvula de segurança
I Pressione di taratura	1 bar 14.5 psi	D Eichdruck			
GB Calibration pressure		E Presión de calibrado			
F Pression de réglage		P Pressão de calibração			

- I** È CONFORME AI REQUISITI ESSENZIALI DI SICUREZZA INDICATI DALLA DIRETTIVA 2014/68/UE
- GB** COMPLIES WITH THE ESSENTIAL SAFETY REQUIREMENTS OF DIRECTIVE 2014/68/UE
- F** EST CONFORME AUX QUALITES ESSENTIELLES DE SECURITE REQUISES PAR LA DIRECTIVE 2014/68/UE
- D** MIT DEN WESENTLICHEN SICHERHEITANFORDERUNGEN DER CE-RICHTLINIE 2014/68/UE
- E** ESTÁ CONFORME CON LOS REQUISITOS ESENCIALES DE SEGURIDAD DE LA NORMA 2014/68/UE
- P** E CONFORME AOS REQUISITOS ESSENCIAIS DE SEGURANÇA DA DIRETRIZ 2014/68/UE

I Procedura di valutazione di conformità applicata all'insieme:	MODULO	A
GB Conformity appraisal procedure applied to the assemblage:	FORM	
F Procédure d'estimation de conformité appliquée à l'ensemble :	FORMULAIRE	
D Für das Gesamtgerät angewendetes Verfahren zu Konformitätsprüfung:	FORMULAR	
E Procedimiento de valoración de conformidad aplicada al conjunto:	MÓDULO	
P Procedimento de avaliação da conformidade aplicado ao conjunto:	MÓDULO	

Data / Date **07/2016**
Datum / Fecha

Il legale Rappresentante / The legal representative / Le représentant légal
Der gesetzliche Vertreter / El representante legal / O representante legal


Giovanni Menon

NL CE VERKLARING VAN OVEREENKOMST KRACHTENS ART. 17 VAN DE RICHTLIJN 2014/68/UE

DK EU-OVERENSSTEMMELSESERKLÆRING I HENHOLD TIL ART. 17 DIREKTIVET 2014/68/UE

N EU-SAMSVARERKLÆRING I HENHOLD TIL ARTIKKEL 17 I DIREKTIV 2014/68/UE

S EU-FÖRSÄKRAN OM ÖVERENSSTÄMMELSE I ENLIGHET MED ART. 17 EU-FÖRSÄKRAN OM 2014/68/UE

FI EU-VAATIMUSTENMUKAISUUSVAKUUTUS DIREKTIIVIN 2014/68/UE 17 ARTIKLAN MUKAAN

GR ΔΗΛΩΣΗ ΣΥΜΜΟΡΦΩΣΗΣ CE ΣΥΜΦΩΝΑ ΜΕ ΤΟ ΑΡΘ. 17 ΤΗΣ ΟΔΗΓΙΑΣ 2014/68/UE

ECODORA s.r.l.

Via Marangoni, 33

36022 - S. ZENO DI CASSOLA (VI) - ITALY

NL VERKLAART OP EIGEN VERANTWOORDING DAT: DE AANZUIGER VAN AFGEWERKTE OLIE

DK ERKLÆRER PÅ EGET ANSVAR, AT: OPSUGNING AF SPILDOLIE

N ERKLÆRER UNDER EGET ANSVAR AT: UTSTYRET FOR INNSUGING AV BRUKT OLJE

S FÖRSÄKRAR UNDER EGET ANSVAR ATT: SUGDON FÖR SPILLOLJA

FI VAKUUTTAA OMALLA VASTUULLAAN, ETTÄ: KÄYTETYN ÖLJYN IMULAITE

GR ΔΗΛΩΝΕΙ ΜΕ ΑΠΟΚΛΕΙΣΤΙΚΗ ΤΗΣ ΕΥΘΥΝΗ ΟΤΙ: Η ΣΥΣΚΕΥΗ ΑΝΑΡΡΟΦΗΣΗΣ ΚΑΜΜΕΝΩΝ ΛΑΔΙΩΝ

Mod. AO.85L
Mod. R/AO.C.85L

NL BESTAAND UIT: **DK** BESTÅENDE AF: **N** BESTÅENDE AV: **S** BESTÅR AV: **FI** JOKA KOOSTUU SEURAAVISTA OSISTA: **GR** ΑΠΟΤΕΛΕΙΤΑΙ ΑΠΟ:

NL Reservoir	DK Beholder	N Tank	S Tank	FI Säiliö	GR ντεπόζιτο
NL Volume	80 l 21.1 gal	I	Toegepaste procedure ter beoordeling van de overeenkomst:		MODULE
DK Volumen			Anvendt procedure v. vurdering af overensstemmelse:		MODUL
N Volum			Fremgangsmåte for samsvarvurdering:		SKJEMA
S Volym			Tillämpat förfarande vid bedömning av överensstämmelse:		MODUL
FI Tilavuus			Käytetty vaatimustenmukaisuuden arviointimenettely:		LOMAKE
GR Όγκος	Κατηγορία	Διαδικασία αξιολόγησης της συμμόρφωσης:		ΕΝΤΥΠΟ	

NL Veiligheidsklep **DK** Sikkerhedsventil **N** Sikkerhetsventil **S** Säkerhetsventil **FI** Turvaventtiili **GR** Βαλβίδα ασφαλείας

NL IJkingdruk **S** Grundinställningstryck

DK Kalibreringstryk **FI** Kalibrintipaine

N Kalibreringstrykk **GR** Πίεση βαθμονόμησης

1 bar
14.5 psi

NL IN OVEREENSTEMMING IS MET DE ESSENTIËLE VEILIGHEIDSEISEN BEPAALD DOOR DE RICHTLIJN 2014/68/UE

DK OPFYLDER DE GRUNDLÆGGENDE SIKKERHEDSKRAV I DIREKTIVET 2014/68/UE

N ER I OVERENSSTEMMELSE MED DE VIKTIGSTE SIKKERHETSKRAVENE I DIREKTIVET 2014/68/UE

S ÖVERENSSTÄMMER MED DE SÄKERHETSKRAV SOM ÄR NÖDVÄNDIGA ENLIGT EG DIREKTIV 2014/68/UE

FI VASTAA EU- DIREKTIIVIN 2014/68/UE

GR ΕΙΝΑΙ ΚΑΤΑΣΚΕΥΑΣΜΕΝΟΣ ΣΕ ΣΥΜΜΟΡΦΩΣΗ ΜΕ ΤΙΣ ΕΛΑΧΙΣΤΕΣ ΠΡΟΔΙΑΓΡΑΦΕΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ ΤΗΣ ΟΔΗΓΙΑΣ 2014/68/UE ΟΕΚ

NL Op het geheel toegepaste procedure ter beoordeling van de overeenkomst:

MODULE

DK Anvendt procedure v. vurdering af udstyrets overensstemmelse:

MODUL

N Fremgangsmåte for samsvarvurdering av utstyret:

SKJEMA

S Tillämpat förfarande vid bedömning av överensstämmelse:

MODUL

FI Koko yksikköön käytetty vaatimustenmukaisuuden arviointimenettely:

LOMAKE

GR Διαδικασία αξιολόγησης της συμμόρφωσης του συνόλου:

ΕΝΤΥΠΟ

A

Datum / Dato **07/2016**
Pvm / Ημερομηνία

De wettelijke vertegenwoordiger / Adm. direktør / Juridisk representant
Legal företrädare / Laillinen edustaja / Ο νόμιμος Εκπρόσωπος


Giovanni Menon



La costruttrice declina ogni responsabilità per le possibili inesattezze contenute nel presente opuscolo imputabili ad errori di stampa o di trascrizione, per danni a cose o persone nel caso non vengano osservate tutte le norme antinfortunistiche utili al normale esercizio e regolare funzionamento, nonché per montaggi, installazioni ed uso non eseguiti in conformità alle sue indicazioni ed istruzioni; si riserva inoltre di apportare senza preavviso ed in totale libertà operativa ogni e qualsiasi variante e miglioria d'ordine funzionale-tecnico ed estetica. Verificate nel nostro sito la presenza di documentazione aggiornata.

The manufacturer declines all responsibility for possible inaccuracies contained in this booklet due to printing or transcription errors, for damage to property or persons, in case all the safety regulations useful to normal and regular operation are not complied with, as well as, for any assembly, installation and use which is not carried out in conformity with the directions and instructions provided. Moreover, the manufacturer reserves the right to make any technical-functional and design change or improvement, without any previous notice and with the utmost operational freedom. Check out our website for updated documentation.

ECODORA S.r.l. Via Marangoni, 33
36022 - S. ZENO DI CASSOLA (VI) - ITALY
TEL. +39 0424 570891 - FAX +39 0424 571354

E-mail: info@ecodora.com
Internet: www.ecodora.com

PRODOTTO ECODORA
PRODUCT BY ECODORA
PRODUIT PAR ECODORA
PRODUKT VON ECODORA
PRODUCTO POR ECODORA

